

العبارة (PHRASE) بين اللغة العربية و الإنجليزية
(دراسة تحليلية تقابلية)

بخت جامعي

إعداد:

عبد المجيد

٠٥٣١٠٠٧٤



شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الجامعة الإسلامية الحكومية مولنا مالك ابراهيم مالانج

٢٠٠٩

العبارة (PHRASE) بين اللغة العربية و الإنجليزية
(دراسة تحليلية تقابلية)

بمحث جامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)
لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها

إعداد :

عبد المجيد

٠٥٣١٠٠٧٤

المشرف :

الدكتور شهداء صالح نور

١٥٠٣٧٤٠١٠



شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الجامعة الإسلامية الحكومية مولنا مالك ابراهيم مالانج

٢٠٠٩



كلية العلوم الإنسانية والثقافة
شعبة اللغة العربية وأدبها
الجامعة الإسلامية الحكومية مولنا مالك ابراهيم مالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : عبد المجيد

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٧٤

العنوان : العبارة (Phrase) بين اللغة العربية و الإنجليزية

(دراسة تحليلية تقابلية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لاتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠٠٨-٢٠٠٩ م.

تحريرا بمالانج، ١٧ أبريل ٢٠٠٩ م.

المشرف

الدكتور شهداء صالح نور

رقم التوظيف : ١٥٠٣٧٤٠١٠



كلية العلوم الإنسانية والثقافة
شعبة اللغة العربية وأدبها
الجامعة الإسلامية الحكومية مولنا مالك ابراهيم مالانج

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : عبد المجيد

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٧٤

لعنوان : العبارة (Phrase) بين اللغة العربية و الإنجليزية

(دراسة تحليلية تقابلية)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في شعبة اللغة العربية وأدبها
لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٧ أبريل ٢٠٠٩ م.

- ١- الدكتور ندى الحاج حمزاوي، الماجستير ()
- ٢- سلامت دارين، الماجستير ()
- ٣- الدكتور شهداء صالح نور ()

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور الحاج دميطي أحمد، الماجستير



رقم التوظيف : ١٥٠٠٣٥٠٧٢

وزارة الشؤون الدينية

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الجامعة الإسلامية الحكومية مولنا مالك ابراهيم مالانج

الشارع غاجايانا ٥٠ مالانج ٦٥١٤٤. الهاتف ٠٣٤١-٥٥١٣٥٤. فكس ٠٣٤١-٥٧٢٥٣٣

تقرير استلام البحث الجامعي

استلمت كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : عبد المجيد

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٦٠

العنوان : العبارة (Phrase) بين اللغة العربية و الإنجليزية

(دراسة تحليلية تقابلية)

وقد قررت لجنة المناقشة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ١٧ أبريل ٢٠٠٩ م.

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الحاج ولدانا وركاديناتا، الماجستير

رقم التوظيف : ١٥٠٢٨٣٩٩٠



وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

الشارع غاجايانا ٥٠ مالانج ٦٥١٤٤. الهاتف ٠٣٤١-٥٥١٣٥٤. فاكس ٠٣٤١-٥٧٢٥٣٣

تقرير استلام البحث الجامعي

استلمت كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : عبد المجيد
رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٧٤
العنوان : العبارة (Phrase) بين اللغة العربية و الإنجليزية
(دراسة تحليلية تقابلية)

وقد قررت لجنة المناقشة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ١٧ أبريل ٢٠٠٩ م.

عميد الكلية

الدكتور الحاج دميطي أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٥٠٠٣٥٠٧٢



وزارة الشؤون الدينية
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

الشارع غاجايانا ٥٠ مالانج ٦٥١٤٤. الهاتف ٠٣٤١-٥٥١٣٥٤. فاكس ٠٣٤١-٥٧٢٥٣٣

إقرار الطالبة

أنا الموقع تحته :

الاسم : عبد المجيد
رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٧٤
العنوان : فاسوروان

أقرّ بأنّ بحث بموضوع العبارة (Phrase) بين اللغة العربية و الإنجليزية (دراسة تحليلية تقابلية) الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا (S-1) في شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، كتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من بحثه فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو مسؤولي شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

حرّر هذا الإقرار بناء على رغبتي ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٧ أبريل ٢٠٠٩ م.

صاحبة الإقرار

الشعار

قال الله تعالى:

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْلَافُ أَسِنَّكُمْ
وَالْوَنُكُمُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

*“ dan diantara tanda-tanda kekuasaan-Nya,
penciptaan langit dan bumi, dan perbedaan bahas-dan
suku kalian, sesungguhnya pada yang demikian itu
terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang mengetahui
(ar-ruum: 22)*

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي خالصا إلى:

- الوالديّ المحبوبين رحمه الله الذين يرباني بتربية الإسلامية صحيحة
- أختي المحبوبة التي شجعتني في إتمام هذا البحث
- جميع أصحابي المحبوبين في شعبة اللغة العربية وأدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي خلق الإنسان في أحسن تقويم وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه الطيبين وإخوانه من النبيين وسائر عباد الله الصالحين ومن تبعهم إلى يوم الدين.

فكان هذا البحث شرطا من الشروط التي بها تمت وكملت الدراسة في شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج في العام الدراسي ٢٠٠٨ - ٢٠٠٩ ومقدما للحصول درجة سرجانا (S-1).

فقد تمت كتابة هذا البحث بعون الله عز وجل وبمساعدة عدة جهات، ولذلك يسرني أن أقدم خالص الشكر إلى :

١. البروفسور الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الدكتور الحاج دميطي أحمد الماجستير، عميد الكلية العلوم الإنسانية والثقافة.
٣. الحاج ولدانا وركاديناتا الماجستير، رئيس الشعبة اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة.
٤. الدكتور الحاج شهداء صالح نور، مشرف هذا البحث الجامعي الذي قد أتاح فرصته ليساعد الباحث في كتابة هذا البحث.
٥. والدي المحترمين اللذين ربياني في حنائهما ودعواني في طول دعائهما.

٦. جميع الأساتيد المحاضرين في شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، الذين ساعدوني في تحقيق هذا البحث الجامعي.

٧. جميع الأصدقاء الذين ساعدوني في تحقيق هذا البحث الجامعي.

٨. فحسبي أن أدعو الله الرحمن الرحيم لهم على أن يجزيهم بأحسن ما عملوا. تقبل الله تعالى منا بقبول حسن وجزاهم الله خير الجزاء في الدين والدنيا والآخرة، أمين.

الباحث

محتويات البحث

أ	موضوع البحث.....
ب	صفحة العنوان.....
ج	تقرير المشرف.....
د	تقرير لجنة المناقشة.....
هـ	تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة.....
و	تقرير رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها.....
ز	إقرار الطالبة.....
ح	الشعار.....
ط	الإهداء.....
ي	كلمة الشكر والتقدير.....
ل	محتويات البحث.....
س	ملخص البحث.....

..... الباب الأول: الإطار العام

أ.	مقدمة.....
ب.	مشكلة البحث.....
ج.	أهداف البحث.....
د.	تحديد البحث.....
هـ.	فوائد البحث.....
و.	منهج البحث.....
١.	مصادر البيانات.....

- ٢. طريقة تحليل البيانات
- ز. هيكل البحث

..... الباب الثاني : إطار النظري

..... أ. العبارة (phrase) في اللغة العربية

..... ١. الجار والمجرور

..... ٢. الإضافة

..... أ. الإضافة المعنوية

..... ب. الإضافة اللفظية

..... ج. الإضافة اللازمة

..... ١. الظرف

..... التوابع

..... (١). النعت

..... أ. النعت الحقيقي

..... ب. النعت السببي

..... (٢). التوكيد

..... أ. التوكيد اللفظي

..... ب. التوكيد المعنوي

..... (٣). البدل

..... (٤). العطف

..... أ. عطفُ البيانِ

..... ب. عطف النسق

..... ٢. فرسا في اللغة الإنجليزي

١. عبارة إسمية.....
٢. عبارة فعلية (verb phrase)
٣. عبارة نعتية (adjective phrase)
٤. عبارة ظرفية (adverb phrase)
٥. عبارة حرف الجار (prepositional)

.....الباب الثالث: تحليل البيئات

- أ. اوجه شبه العبارة (Phrase)
- ب. اوجه إختلافات العبارة (Phrase)

.....الباب الرابع: الإختتام

- أ. الخلاصة
 ١. اوجه شبه العبارة (Phrase)
 ٢. اوجه الاختلافات العبارة (Phrase).....
 - ب. الإقتراحات
-قائمة المراجع

قائمة الجداول

الصفحة	عنوان	رقم الجدول
32	امثال عبارة اسمية في اللغة الإنجليزية	1
34	امثال عبارة فعلية في اللغة الإنجليزية	2
36	امثال عبارة نعتية في اللغة الإنجليزية	3
37	امثال عبارة ظرفية في اللغة الإنجليزية	4
39	امثال عبارة حرف الجار في اللغة الإنجليزية	5
49	اوجه شبه العبارات بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية	6
56	اوجه اختلافات العبارات بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية	7

قائمة الأشكال

الصفحة	عنوان	رقم الشكل
٣١	عبارة اسمية في اللغة الإنجليزية	١
٣٤	عبارة فعلية في اللغة الإنجليزية	٢
٤٢	عبارة نعتية في اللغة الإنجليزية	٣
٣٧	عبارة ظرفية في اللغة الإنجليزية	٤
٣٩	عبارة حرف الجار في اللغة الإنجليزية	٥

مستخلص البحث

عبد المجيد، ٢٠٠٩، ٥٣١٠٠٧٤، أوجه الشبه و الإختلافات بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزيه (دراسة تحليلية تقابلية)، شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية و الثقافة بالجامعة الإسلامية الحكيمة مولانا مالك ابراهيم مالانج، تحت الإشراف الدكتور شهاد صالح نور.

إنّ بين اللغات في العالم لها أوجه الشبه و أوجه الإختلافات لا سيما بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزيه المهمتان. اللغة العربية لها عدة عناصر يكونها منها حرف و كلمة و جملة، إختار الباحث العبارة لأنها من مكون الجملة. العبارة في اللغة العربية هو مجموعة من الكلمات التي تركبت الجملة. و العبارة في اللغة العربية لم تكن واضحة من حيث تعريف و تقسيمها.

بين اللغة العربية و العبارات الإنجليزية من حيث تصنيفاً الهدف في هذا البحث معرفة أوجه الشبه و أوجه الإختلافات

في هذا البحث اتبع الباحث المدخل الكيفي و المنهج الوصفي. أما الطريقة جمع البيانات المستخدمة هي الطريقة الوثيقية. و مصدر البيانات هو جامع الدروس العربية للمصطفى الغلايين.

إنطلاقاً على أهداف البحث فنتائج البحث تشير إلى أن في عبارة اللغة الإنجليزية أوجه الشبه و أوجه الإختلافات. الجار و المجرور و الإضافة و الظرف و النعت و التوكيد و البدل و العطف يشبه العبارة في اللغة الإنجليزية و هو عبارة اسمية، (noun phrase)، عبارة فعلية (verb phrase)، عبارة نعتية (adjective phrase) عبارة ظرفية، جر و المجرور، (prepositional).

ABSTRAK

Abdul Majid, 2009, 05320074, *Persamaan dan Perbedaan antara frasa dalam Bahasa Arab dan frasa dalam Bahasa Inggris (analisis komperatif)* Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora Dan Budaya, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, dosen pembimbing Dr. Syuhada' Sholeh Nur.

Dari berbagai bahasa yang ada di dunia ada beberapa persamaan dan perbedaan yang bisa kita temukan, terutama perbedaan dan persamaan antara bahasa Arab dan bahasa English. Dalam bahasa ada beberapa komponen yang menyusun sebuah bahasa, diantaranya adalah kata, frasa, kalimat dan paragraf. Frasa dalam bahasa Arab adalah gabungan antara dua kata atau lebih yang menyusun sebuah kalimat. Pada penelitian ini peneliti ingin membandingkan frasa diantara bahasa Arab dan bahasa Inggris, dengan tujuan agar dapat menemukan persamaan dan perbedaan diantara keduanya, sekaligus bisa mengklasifikasikan perbedaan tersebut.

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan metode kualitatif deskriptif. Dan metode pengumpulan data peneliti menggunakan metode dokumentasi diantara sumber data yang paling penting dalam penelitian ini adalah data yang bersumber dari Kitab Jami' Ad-durus Al-lughoh Al-Arabiyah karya Musthafa Al-ghulayayni.

Berdasarkan hasil penelitian, peneliti menyimpulkan bahwa, ada beberapa segi persamaan dan perbedaan antara frasa dalam bahasa Arab dan frasa dalam bahasa Inggris, perbedaan dan persamaan itu ialah: jar majrur, idhafah, dharaf, na'at, badal dan athaf memiliki beberapa kemiripan dengan noun phrase, verb phrase, adjective phrase, adverb phrase dan prepositional.

ABSTRAC

Abdul Majid, 2009, 05310074, Differences and Similarities of Phrase between Arabic And English language (compharation anlysis), Arabic Department, Humanity and culture faculty, Islamaic State university Maulana Malik Ibrahim of Malang Guiden by Dr.Syuhada' Sholeh Nur

There are Differences and similarities among language in the world especialy between Arabic and english language.arabic language is consist of some element that built a language, those element are Word, phrase, sentence and paragraph, the researher choose a phrase to become an object of research because the phrase is one of important element in language building. Phrase in Arabic language is word's unification that arrange the sentence. The researcher want to compare the phrase in Arabic and Phrase in English language. In order to know the differences and similarities. And to classified it.

In this research was use the qualitative approach and descriptive method. To collect a data the researcher use documentation method. There are many souch that was used. The most important book that used by researcher is Jami'uddurus Al-arabiyyah.

Base on the purpose of this research the conclusion show that there are some similarities and differences between Phrase im Arabic And Phrase in English Language. That's similarities are jar majrur, idhofah, na'at, taukid and badal are have similarities with, noun phrase, verb phrase, adjective phrase, adverb phrase and prepositional.

الباب الأول

الإطار العام

أ - مقدمة

اهتم عدد من الباحثين العرب بعلوم اللغة منذ بداية الحركة العلمية في إطار الدولة الإسلامية. فكانت لهم جهودهم في مجال الأصوات و بناء الكلمة و بناء الجملة و المفردات. وكان المشتغلون بعلوم اللغة يصنفون إلى مجموعتين، تهتم مجموعة الأولى ببنية اللغة، و تهتم مجموعة الثانية بمفردات اللغة و دلالاتها. و قد وصف مجال البحث عند المجموعة الأولى بأنه النحو أو علم العربية و وصف بينما وصف مجال بحث المجموعة الثانية بأنه اللغة أو علم اللغة أو فقه اللغة أو متن اللغة. و إلي جانب هذه المصطلحات. و لكل منها تاريخ مستقل، وجدت محاولات لوصف علوم اللغة مجتمعة. فسميت علم اللسان العربي أو علوم الأدب أو علوم العربية.¹

علم اللغة هو العلم الذي يدرس اللغة ذاتها دراسة علمية موضوع يتناول كل عناصر، و اللغة هي المادة المبحوثة في هذا العلم، أما اللغة التي أُردها علم اللغة هو اللغة الإنسانية بصفة عامة يشترك فيها جميع اللغة، و لكن لكل اللغة خصائصها، إذا أردنا التحديد للبحث في اللغة علينا باختيار اللغة المعينة. اللغة العربية أو اللغة الفرنسية مثلاً.

و قد تعددت التعريفات في علم اللغة عند العلماء اللغة. قد ذهب العالم العربي المعاصر أن لعلم اللغة عشر تسميات، ففي مصر و معظم المشرق العربي تشيع خمس تسميات هي علم اللغة، فقه اللغة، العلوم اللغوية، اللغويات، أصول اللغة و في لبنان و

¹ محمد فهمي حجازي، علم اللغة العربية (كويت: بدون السنة)، ٢٩٠.

المعرب نشيع خمش تسميات، علم اللسان، الالسنية ، الالسانيات، السانيات، اللسانيات و من أهم أسباب تعدد هذه التعريفات هي تعدد المصادر ووضع المصطلح، و تعدد الترجمات للمصطلح الاجنبي و إستخدام المصطلحات قديم بمعنى جديد.

دراسة اللغة الحديثة ينقسم إلى قسمين علم اللغة النظري و علم اللغة التطبيقي، علم اللغة التطبيقي يدرس اللغة من ناحية أناصرها الأربعة منها علم الأصوات و علم الصرف و علم النحو و الدلالة. أما علم اللغة التطبيقي هو دراسة اللغة و علاقته بعناصر خارج اللغة. لقد تنوعت دراسة اللغة التطبيقي بتنوع عناصر خارج اللغة، و من أهمها اللغة الإجتماعي، اللغة النفسي، اللغة السياسي و ما إلي ذلك.

ومن المعروف أن علم اللغة يدرس اللغة دراسة علمية. لذلك لا بد من أن يكون له منهج الذي يجرى عليه عملية البحث، و من أشهر مناهج في علم اللغة منهج الوصفي، منهج مقارنة، منهج تاريخي، منهج المعيارى.

يتناول منهج الوصفي بالدراسة العلمية لغة واحدة لهجة واحدة في زمن بعينه و مكان بعينه. و معنى هذا أن علم اللغة الوصفي يبحث المستوى اللغوي الواحد من جوانب الصوتية و الصرفية و النحوية و المعجمية^٢.

و المقارنة في اصطلاح اللغويين أو منهج المقارن في علم اللغة هي دراسة الظواهر الصوتية و النحوية و الصرفية و المعجمية في اللغات المتنميات إلى أسرة اللغوية الواحدة أو فرع من فروع الأسرة اللغوية الواحدة. كدراسة الضمائر في اللغتين العربية

^٢ نفس المرجع ، ص. ٣٨

و العبرية(من أسرة واحدة) أو تركيب الجمل في اللغتين الإنجليزية و الفارسية(من أسرة واحدة)^٣.

إن علم اللغة واسعة المجال و لا يمكن بحث كل مجالها، لذلك اختار باحث بحث في الدراسة النحو التي هي جزء من دراسة اللغة النظري تحت الموضوع "العبارة (phrase) بين اللغة العربية و الإنجليزية من حيث التصنيف (دراسة تحليلية تقابلية)" و سبب اختيار الباحث هذا الموضوع لأن باحث قد وجد جانب تشبهات واختلافات بين هاتين لغاتين من خلال قراءته و ملاحظته في بعض الكتب و المراجع علم اللغة. و استخدم الباحث منهج مقارن في عملية بحثه.

و من المفيد أن نعلم أن ميدان الدراسة المقارنة إنما مجاله: اللغات ذات الأصل الواحد، كالعربية و العبرية، أو الفرنسية و الأسيانية، أو الإنجليزية و الألمانية. و ليس من شأنه أن يقارن بين اللغات التي ترجع إلى أصول المختلفة كالمقارنة بين العربية و الإنجليزية مثلا، و قد يتوسع فيه بعضهم فيطبقه إلى الأصول المختلفة.^٤ و معنى ذلك أن المقارنه بين اللغتين التي لا أصل لهما في الأسرة اللغوية ليست من المستحيل لأن علم اللغة قد اتسع بإتساع مجاله و تطور بتطور الزمن.

ب- مشكلة البحث

بالإعتماد على الدواعى العلمى ، يعين الباحث أسئلة البحث كما يلي:

١. ما هي اوجه شبه العبارة (Phrase) بين العبارات العربية و العبارات الإنجليزية من

حيث تصنيف ؟

^٣ عادل خلف، اللغة و البحث اللغوى، (القاهرة: مكتبة الآدب، ١٩٩٣)، ٦٥،٤.

^٤ محمد السيد على تلاشى، المدخل إلى البحث اللغوى، (دار الثقافة، القاهرة. بدون السنة)، ٥٥.

٢. ما هي اوجه الاختلافات (Phrase) بين العبارات العربية و العبارات الإنجليزية من حيث تصنيف ؟

ج- أهداف البحث

إنطلاقا من أسئلة البحث التي سبقت ذكره وضح الباحث عدة الأهداف المرجو، منها:

١. لمعرفة اوجه شبه العبارة (Phrase) بين العبارات العربية و العبارات الإنجليزية من حيث تصنيف

٢. لمعرفة اوجه الاختلافات (Phrase) بين العبارات العربية و العبارات الإنجليزية من حيث تصنيف

د- تحديد البحث

لكي يكون هذا البحث واضحا لا غامضا ، مركزا لا موسعا، لا بد على الباحث أن يقوم بتحديد بحثه، لأن هذا التحديد يساعد الباحث في الوصول إلى عدة الأهداف و إتمام هذا البحث أسرع ما يمكن. و نظرا إلى مجالات اللغة العربية الواسعة لا يمكن مقارنة بين اللغة العربية و الإنجليزية من كل جوانبها. لذلك أراد الباحث مقارنة في التشابهات و الإختلافات العبارة من حيث تصنيفها و. أما التشابهات و الإختلافات الأخرى التي هي موجودة في هاتين لغتين لا يقارنها الباحث.

هـ - فوائد البحث

لفوائد النظرية

- أ. لترقية معرفة الباحث عن علم اللغة خاصة في علم النحو.
- ب. لدفاع على الباحث لإستمرار بحثه في علم اللغة الواسع النطاق.

الفوائد الجامعية

- أ. لزيادة المراجع في المكتبة و خاصة لقسم اللغة العربية وآدبها
- ب. لزيادة المراجع العلمية عن علم النحو.

و- منهج البحث

مصادر البيانات

اعتمد الباحث عدد من المصادر البيانات الرئيسية كانت أو الثانوية،
البيانات الرئيسية منها:

أ. جامع الدروس اللغة العربية للمصطفى الغلايين.

ب. A Praktikal English Grammar, A.J Thomson and A.V Martinet.

أمّا المصادر البيئات الثناوية التي يعتمد عليها الباحث أساسا على
المصادر الرئيسية. وكانت البيئات الثنوية في هذا البحث هي الكتب اللغوية
والصفحات المتعلقة بهذا الموضوع.

طريقة جمع البيانات

قام الباحث بهذا البحث على الدراسة المكتبية (Library research) هي الحالة لتناول البيانات من الواقعية المكتبية، و يطالع الباحث على الكتب و بحث العلمى لذلك يستخدم الباحث فى جمع البيانات الطريقة الوثقية (Metode Dokumenter).

طريقة تحليل البيانات

إن المنهج المقارنة له نوعان مقارنة الأناصر داخل اللغة (intralingual) و مقارنة الأناصر خارج اللغة (ekstralingual) ، و استخدم الباحث مقارنة الأناصر داخل اللغة لأنه مناسب بموضوع هذا البحث. مقارنة الأناصر داخل اللغة (intralingual) هو منهج تحليل البيانات على سبيل وصل و مقارنة الأناصر اللغوى الموجودة فى لغة واحدة أو لغتين مختلفتين. المقارنة لغة مفاعلة من الرباعى المزيد: قارن، يقال- قارن شيء بالشىء أى وازنه به، و قارن بين شيئين أى وازن بينهم^٥.

^٥ عادل خلف، اللغة و البحث اللغوى، (مكتبة الآدب، ١٩٩٣)، ٢٣

الباب الثاني إطار النظري

أ- العبارة (phrase) في اللغة العربية

إن عبارة في اللغة العربية هو مجموعة من الكلمات دون الفعل و فاعله أو دون مبتدأ و خبره، مثل الظروف و المضاف إليه في العربية أو الجار و المجرور. و من الممكن إستبدال العبارة بكلمة واحدة وهي تختلف عن الجملة sentence و عن الجميلة clause إلا أنها تمثل جزءا منها^٦.

من هذا التعريف إستنتج الباحث أن فرسا هو شبه الجملة ويكون جزء من الجملة إسمية كانت أو فعلية ويمكن وقوعه موقع المبتدأ أو الخبر أو فعل أو فاعل. و شبه الجملة إما الظرف إما الجار و المجرور إما إضافة.

١- الجار والمجرور

سميت حروف بحرف الجار لأنها تجر معن الفعل قبلها إلى الإسم بعدها، و سميت أيضا بحروف الخفض لأنها تخفض الإسم أي تجره، و تسمى أيضا حروف الإضافة لأنها تضيف معاني الأفعال قبلها إلى الإسم بعدها^٧.

⁶ . Muhammad ali al-khulli, *a Dictionary of teoritical linguistic*, (Lebanon, Librairie du Liban, 1982),215.

^٧ الشيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية (دار الكتب العلمية، ٢٠٠٥)، ١٢٥.

حروف الجار عشرون حرفاً وهي : الباء و من و إلى و عن و على و في و الكاف و اللام و واو القسم و تاؤه و مذ و منذ و ربّ و حتّى و خلا و عدا و حشا و كى و متى^٨.

أ- أقسامُ حَرَفِ الجَرِّ

حرفُ الجَرِّ على ثلاثة أقسامٍ أصليٍّ وزائِدٍ وشبيهه بالزائد.

(١) الأصليُّ ما يحتاجُ غلى مُتعلّق. وهو لا يُستغنى عنه معنًى ولا إعراباً، نحو "كتبْتُ بالقلم".

(٢) والزائدُ ما يُستغنى عنه إعراباً، ولا يحتاجُ إلى مُتعلّق. ولا يُستغنى عنه معنًى، لأنّه إنّما جيءَ به لتوكيد مضمونِ الكلام، نحو "ما جاءنا من أحدٍ" ونحو "ليسَ سعيدٌ بمسافرٍ"^٩.

(٣) والشبّيهُ بالزائدِ ما لا يُمكن الاستغناءُ عنه لفظاً ولا معنًى، غيرَ أنّه لا يحتاجُ إلى مُتعلّق. وهو خمسةُ أحرفٍ "رُبَّ" و"خَلَا" و"عَدَا" و"حَاشَا" و"لَعَلَّ"^{١٠}.

(وسمي شبيهاً بالزائد لأنه لا يحتاج إلى متعلّق. وهو أيضاً شبيهة بالأصلي من حيث أنه لا يستغنى عنه لفظاً ولا معنًى. والقول بالزائد هو من باب الاكتفاء، على حد قوله تعالى {سراييل تقيكم الحرّ}، أي وتقيكم البرد أيضاً)^{١١}.

^٨ نفس المرجع، ١٢٥.

^٩ نفس المرجع، ١٥١.

^{١٠} نفس المرجع.

^{١١} نفس المرجع.

ب- مُتَعَلِّقُ حَرْفِ الْجَرِّ الْأَصْلِيِّ

مُتَعَلِّقُ حَرْفِ الْجَرِّ الْأَصْلِيِّ هُوَ مَا كَانَ مُرْتَبِطًا بِهِ مِنْ فِعْلٍ أَوْ شَبَّهِهُ أَوْ
مَعْنَاهُ. فَالْفِعْلُ نَحْوَ "وَقَفْتُ عَلَى الْمَنِيرِ". وَشَبَّهُ الْفِعْلِ، نَحْوَ "أَنَا كَاتِبٌ بِالْقَلَمِ".
وَمَعْنَى الْفِعْلِ نَحْوَ "أَفٌّ لِلْكَسَالِ" ١٢.

وَقَدْ يَتَعَلَّقُ بِاسْمٍ مُؤَوَّلٍ بِمَا يُشَبَّهُ الْفِعْلَ، كَقَوْلِهِ تَعَالَى {وَهُوَ اللَّهُ فِي
السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ}، فَحَرْفُ الْجَرِّ مُتَعَلِّقٌ بِلَفْظِ الْجَلَاةِ لِأَنَّهُ مُؤَوَّلٌ بِالْمَعْبُودِ،
أَيُّ وَهُوَ الْمَعْبُودُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ، أَوْ وَهُوَ الْمُسَمَّى بِهَذَا الْاسْمِ فِيهِمَا.
وَمِثْلُ ذَلِكَ أَنْ تَقُولَ "أَنْتَ عَبْدُ اللَّهِ فِي كُلِّ مَكَانٍ" وَ "خَالِدٌ لَيْثٌ فِي كُلِّ
مَوْقِعَةٍ". وَمِنْ ذَلِكَ قَوْلُ الشَّاعِرِ

*وَإِنْ لِسَانِي شُهْدَةٌ يُشْفِي بِهَا * وَهُوَ عَلَى مَنْ صَبَّهَ اللَّهُ عَلَقَمٌ*

فَحَرْفُ الْجَرِّ "عَلَى" مُتَعَلِّقٌ بِعَلَقَمٍ، لِأَنَّهُ بِمَعْنَى "مُرٌّ"، وَأَرَادَ بِهِ أَنَّهُ صَعْبٌ أَوْ
شَدِيدٌ، وَقَوْلُ الْآخِرِ

مَا أُمُّكَ اجْتَا حَتَّ الْمَنَايَا * كَلُّ فُؤَادٍ عَلَيْكَ أُمُّ*

فَحَرْفُ الْجَرِّ مُتَعَلِّقٌ بِأُمٍّ، لِأَنَّهَا بِمَعْنَى "مُشْفِقٌ" ١٣.

وَقَدْ يَتَعَلَّقُ بِمَا يُشِيرُ إِلَى مَعْنَى الْفِعْلِ، كَأَدَاةِ النَّفْيِ، كَقَوْلِهِ تَعَالَى {مَا
أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ}. فَحَرْفُ الْجَرِّ فِي "بِنِعْمَةٍ" مُتَعَلِّقٌ بِمَا، لِأَنَّهُ بِمَعْنَى
"انْتَفَى" ١٤.

^{١٢} نفس المرجع، ١٥٥.

^{١٣} نفس المرجع، ١٥٦.

^{١٤} نفس المرجع.

وقد يُحذفُ المتعلِّقُ. وذلك على ضربين جائزٍ وواجبٍ، فالجائزُ أن يكون كوناً خاصاً، بشرطِ أن لا يضيعَ الفهمُ بحذفه، نحو "بالله"، جواباً لمن قال

لك "بِمَنْ تَسْتَعِينُ؟"^{١٥}.

والواجبُ أن يكون كوناً عاماً، نحو "العلمُ في الصُّدورِ. الكتابُ لخليلٍ، نظرتُ نورَ القمرِ في الماءِ. مررتُ برجلٍ في الطريقِ"^{١٦}.

ج- محلُّ المَجْرورِ مِنَ الإِعْرَابِ

حكْمُ المَجْرورِ بحرفٍ جرٍّ زائدٍ أنه مرفوعٌ المحلُّ أو منصوبُهُ، حسبَ ما يطلبُهُ العاملُ قبله^{١٧}.

(فيكون مرفوع الموضع على أنه فاعل في نحو "ما جاءنا من أحد". والأصل ما جاءنا أحدٌ. وعلى أنه نائب فاعل في نحو "ما قيل من شيء". والأصل ما قيل شيءٌ. وعلى أنه مبتدأ في نحو "بحسبك الله"؛ والأصل حسبك الله. ويكون منصوب الموضع على أنه مفعول به في نحو "ما رأيت من أحد"، والأصل ما سعى سعياً يُحمد عليه. وعلى أنه خبر "ليس" في نحو {أليس الله بأحكم الحاكمين}. والأصل أليس الله أحكم الحاكمين)^{١٨}.

^{١٥} نفس المرجع.

^{١٦} نفس المرجع.

^{١٧} نفس المرجع.

^{١٨} نفس المرجع، ١٥٧.

أمَّا المجرورُ بحرفِ جرٍّ شبيهٍ بالزائد، فإن كان الجارُّ "خلاً وعداً وحاشاً"، فهو منصوب محلاً على الاستثناء^{١٩}.

وإن كان الجارُّ "ربَّ" فهو مرفوعٌ محلاً على الابتداء، نحو "رُبَّ غنيٍّ اليومَ فقيرٌ غداً. رُبَّ رجلٍ كريمٍ أكرمتُهُ". إلا إذا كان بعدها فعلٌ متعديٌّ لم يأخذ مفعولُهُ، فهو منصوبٌ محلاً على أنه مفعولٌ به للفعل بعده، نحو "رُبَّ رجلٍ كريمٍ أكرمتُهُ". فإن كان بعدها فعلٌ لازم، أو فعلٌ متعديٌّ ناصبٌ للضمير العائدِ على مجرورها فهو مبتدأ، والجملةُ بعدهُ خبرُهُ، نحو "رُبَّ عاملٍ مجتهدٍ نجحَ. ربَّ تلميذٍ مجتهدٍ أكرمتُهُ"^{٢٠}.

٢- الإضافة

الإضافةُ نسبةٌ بينَ اسمين، على تقديرِ حرفِ الجرِّ، توجبُ جرَّ الثاني أبداً، نحو "هذا كتابُ التلميذِ. لبستُ خاتمَ فضَّةٍ. لا يُقبلُ صيامُ النهارِ ولا قيامُ الليلِ إلا من المُخلصين"^{٢١}.

ويُسمَّى الأوَّلُ مضافاً، والثاني مضافاً إليه. فالمضافُ والمضافُ إليه اسمانِ بينهما حرفُ جرٍّ مُقدَّرٌ.

وعاملُ الجرِّ في المضافِ إليه هو المضافُ، لا حرفُ الجرِّ المُقدَّرُ بينهما على

الصحيح.

^{١٩} نفس المرجع.

^{٢٠} نفس المرجع.

^{٢١} نفس المرجع.

أ- الإضافة المعنوية

و هي تفيد تعريف المضاف أو تخصيصه، و تفيظ تعريف المضاف إن كان المضاف إليه معرفة، نحو: هذا كتاب زيد. و تفيظ تخصيص إن كان المضاف إليه بنكرة.

و سميت أيضا بالإضافة المحضة و هذه الإضافة تفيد تعريف المضاف أو تخصيصه بحرف الجار المقدر.

الإضافة أربعة أنواع لامية وبيانية وظرفية وتشبيهية^{٢٢}.

فاللامية ما كانت على تقدير "اللام". وتفيد الملك أو الاختصاص. فالأول نحو "هذا حصان علي". والثاني نحو {أخذت بلجام الفرس}^{٢٣}.

(١) والبيانية ما كانت على تقدير "من". وضابطها أن يكون المضاف إليه جنساً للمضاف، بحيث يكون المضاف بعضاً من المضاف إليه، نحو "هذا باب خشب. ذاك سوار ذهب. هذه أثواب صوف"^{٢٤}.

(٢) فجنس الباب هو الخشب. و جنس السوار هو الذهب. و جنس الأثواب هو الصوف. والباب بعض من الخشب. والسوار بعض من الذهب. والأثواب بعض من الصوف. والخشب بين جنس الباب. والذهب بين جنس السوار. والصوف بين جنس الأثواب. والإضافة البيانية يصح فيها

^{٢٢} نفس المرجع، ص ١٥٨.

^{٢٣} نفس المرجع.

^{٢٤} نفس المرجع.

الإخبار بالمضاف إليه عن المضاف. ألا ترى أنك إن قلت "هذا البابُ خشبٌ، وهذا السوارُ ذهبٌ، وهذه الأثوابُ صوفٌ" صحَّ^{٢٥}.

(٣) والظرفية ما كانت على تقدير "في". وضابطها أن يكون المضاف إليه ظرفاً للمضاف، وتفيدُ زمانَ المضافِ أو مكانه، نحو "سَهْرُ اللَّيْلِ مَضْنٌ وَقُعُودُ الدَّارِ مُحْمِلٌ". ومن ذلك أن تقول "كان فلانٌ رفيقَ المدرسة، وإلفَ الصِّبَا، وصديقَ الأيامِ الغابرة". قال تعالى {يا صاحبي السَّجْنِ}^{٢٦}.

(٤) والتشبيهية ما كانت على تقدير "كاف التشبيه". وضابطها أن يضافَ المُشَبَّهُ بِهِ إلى المُشَبِّه، نحو "انْتَثَرَ لَوْلُؤُ الدَّمْعِ عَلَى وَرْدِ الخُدُودِ" ومنه قول الشاعر

*وَالرَّيْحُ تَعَبَتْ بِالْعُصُونِ، وَقَدْ جَرَى * ذَهَبُ الْأَصِيلِ عَلَى لُجَيْنِ الْمَاءِ^{٢٧}.

ب- الإضافة اللفظية

تسمى باللفظية لأن فائدتها رجعة إلى اللفظ فقط، و هو تخفيف اللفظ بحذف التنوين و نون التثنية و الجمع، و سميت أيضا بإضافة المجاوزية لأن غرض ليس حقيقيا من الإضافة أو سميت بغير المحضة لأن معناه غير خالصة بل هي على تقدير الانفصال، نحو: الطالب كاتب الدرس^{٢٨}.

و تنقسم الإضافة اللفظية إلى أربعة أقسام:

^{٢٥} نفس المرجع. ص ١٥٨.

^{٢٦} نفس المرجع.

^{٢٧} نفس المرجع.

^{٢٨} نفس المرجع.

الأول : إضافة الإسم إلى المفعوله، نحو: هذا ضارب زيد ، و تقديره: هذا

ضارب زيدا

الثاني : إضافة الصفة المشببه باسم الفاعل ، نحو: هذا رجل حسن الوجه و أصله رجل حسن الوجه.

الثالث : أفعل تفضيل، نحو: هذا زيد أفضل القوم

الرابع : إضافة لاسم إلى صفته نحو: مسجد الجامع أصله المسجد الجامع.

ج- الإضافة اللازمة

إن الإضافة اللازمة نوعان نوع ملازم الإضافة إلى المفرد ونوع ملازم

الإضافة إلى الجملة.

(١) ملازم الإضافة إلى المفرد ينقسم إلى القسمين:

- ما لا يجوز قطعه عن الإضافة ، منها الظروف ومنها غير الظروف، فالظروف هي عند و لدى و لدن و بين و وسط أما غير الظروف هي شبه و قاب و كلتا و سوى و ذو و ذات و ذوا و ذوتا و ذوو و ذوات و أولو و أولات و قصرى و سبحان و معاذ و سائر^{٢٩}.

- ما لا يجوز قطعه عنها لفظا لا معنى.منها الظروف منها غير الظروف.فمن الظروف أول و دون و فوق و تحت و يمين و شمال و امام و قدّام و خلف و وراء و تلقاء و و تجاه و إزاء و ما إلى ذلك. فغير الظروف كل و بعد و جميع و حسب و أىّ.

(٢) ملازم الإضافة إلى الجملة منها: إذ و حيث و إذا و منذ و منذ^{٣٠}.

^{٢٩} نفس المرجع.، ١٦٣.

^{٣٠} نفس المرجع.

٣- الظرف

ظرف هو الإسم ينتصب على تقدير في يذكر لبيان زمان الفعل أو مكان، و ظرف الزمان ما يدل على مكان وقع فيه الحدث. و المكان ما يدل على مكان وقع فيه الحدث.

ظرف نوعان مبهم و محدود

أ. المبهم من الظروف الزمن: ما دل على الزمان غير معين، منها أبد و أمد و حين و وقت و زمان.

ب. المحدود منها: ساعة و يوم و ليلة و أسبوع و شهر و سنة و عام.

ج. المبهم من الظروف الزمن مت دل على مكان غير معين كالجهاات الست: أمام، وراء، يمين، يسار، شمال، فوق، تحت.

د. المختص، نحو: دار ومدرسة و مكتب و مسجد و بلد. و منه أسماء البلاد و القري و الجبال و الأنهار و البحار.

و ينقسم ظرف إلى متصرف و غير متصرف.

أ. الظرف المتصرف ما يستعمل ظرفا و غير ظرف. كأن يستعمل مبتدأ أو خبر أو فاعلا أو مفعولا (سرت يوما، جلست مكانا، يوم الجمعة يوم المبارك، جاء يوم الجمعة).

ب. غير متصرف ما لا يستعمل إلا ظرفا نحو سحر و فوق.

٤ - التوابع

التابع هو الإسم المشارك لما قبله في إعرابه مطلقا فيدخل في قولك الاسم المشار لما قبله في إعرابه و سائر التوابع و خبر المبتدأ نحو زيد قائم و حال منصوب نحو ضربت زيدا مجردا و يخرج بقولك مطلقا الخبر و الحال المنصوب فاهما لا يشاركان ما قبلهما في إعرابه مطلقا بل في بعد أحواله بخلاف التابع فإنه يشارك ما قبلها في سائر أحواله من العراب نحو مررت بزيد الكريم و رأيت زيدا الكريم و جاء زيد الكريم و التابع على خمسة أنواع النعت و التوكيد و عطف البيان و عطف النسق و البدل^{٣١} .

أ- النعت

النعت (و يسمى الصفة أيضا) : و هو ما يذكر بعد اسم ليعين بعض أحوال أو أحوال ما يتعلق به: نحو: (جاء التلميذ المجتهد) الثاني نحو: (جاء الرجل المجتهد غلامه). فالصفة في المثال الأول بينت حال موصوف نفسه. و في المثال الثاني لم تبين حال الموصوف، و هو الرجل، و إنما بينت حال ما يتعلق به، و هو الغلام.^{٣٢}

هو التابع المشتق أو المؤول به المباين للفظ متبوعة، والمراد بالمشتق اسم الفاعل كضارب، واسم المفعول كمضروب، والصفة المشبهة كحسن، واسم التفضيل كأعلم، والمراد بالمؤول بالمشتق اسم الإشارة نحو: مررت بزيد هذا، واسم الموصول نحو: مررت بزيد الذي قام، وذو بمعنى صاحب نحو: مررت برجل ذي مال، وأسماء النسب نحو: مررت برجل دمشقي، ومن

^{٣١} جمال الدين محمد بن عبد الله، شرح العلامة ابن عقيل (سورابيا: مكتبة الهداية، بدون السنة)، ١٢٨.

^{٣٢} الغلايين، الدروس العربية، ص، ١٦٩.

ذلك الجملة وشرط المنعوت بها أن يكون نكرةً نحو: {وَأَتَقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ
فِيهِ إِلَى اللَّهِ} (٢٨١) سورة البقرة. ^{٣٣}

١- النعت الحقيقي

تابع يكمل متبوعه في ذاته بأن يوضحه إذا كانت معرفة، أو
يخصه إذا كانت نكرة، أو يؤكد، نكرة كانت أو معرفة، ويطابق
النعت الحقيقي منعوته في إعرابه و جنسه (التذكير و التأنيث) و عدده
(الإفراد و التأنيث و الجمع) و تعريفه وتنكيره. ^{٣٤}

ينقسم النعت أيضاً إلى ثلاثة أقسامٍ مُفْرَدٍ وجملةٍ وشبه جملة.

أ) المفرد ما كان غير جملة ولا شبهها، وإن كان مثنى أو جمعاً، نحو
"جاء الرجل العاقل، والرجلان العاقلان، والرجال العقلاء" ^{٣٥}.
ب) والنعت الجملة أن تقع الجملة الفعلية أو الاسمية منعوتاً بها، نحو "جاء
رجلٌ يحملُ كتاباً" و "جاء رجلٌ أبوه كريمٌ" ^{٣٦}.

ولا تقع الجملة نعتاً للمعرفة، وإنما تقع نعتاً للنكرة كما رأيت.
فإن وقعت بعد المعرفة كانت في موضع الحال منها، نحو "جاء عليٌّ يحملُ
كتاباً". إلا إذا وقعت بعد المَعْرِفِ بِأَلِ الجِنْسِيَّةِ، فيصح أن تُجْعَلَ نعتاً له،
باعتبار المعنى، لأنه في المعنى نكرة، وأن تُجْعَلَ حالاً منه، باعتبار اللفظ،
لأنه مُعْرِفٌ لفظاً بأل، نحو "لا تُخالطِ الرجلَ يَعْمَلُ عملَ السُّفْهَاءِ"، ومنه
قولُ الشاعر

^{٣٣} الشيخ عبد الله بن أحمد الفاكهي، الفواكه الجنية (إندونيسية الحرمين، بدون السنة)، ٨٢.

^{٣٤} الدكتور عزام عمر الشحروي، النحو التطبيقي (عمان: دار البشير، ٢٠٠٢)، ٣٤٩.

^{٣٥} الغلايين، الدروس العربية، ١٧٢.

^{٣٦} مرجع سابق، ١٧٢.

*وَلَقَدْ أَمَرْتُ عَلَى اللَّيْمِ يَسْبِي * فَمَضَيْتُ ثُمَّتُ قُلْتُ لَا يَعْنِينِي *

وقول الآخر

*وَإِنِّي لَتَعْرُونِي لِذِكْرَاكِ هَزَّةٌ * كَمَا انْتَفَضَ الْعُصْفُورُ بَلَلُهُ الْقَطْرُ*

(فليس القصد رجلاً مخصوصاً، ولا لئيماً مخصوصاً، ولا عصفوراً، مخصوصاً، لأنك ان قلت "لا تخالط رجلاً يعمل عمل السفهاء. لقد أمرت على لئيم يسبي. كما انتفض عصفورٌ بلله القطر" صح) ٣٧.

وشرطُ الجملةِ النعتيةِ (كالجملةِ الحاليةِ والجملةِ الواقعةِ خبراً) أن تكونَ جملةً خبريةً (أي غيرَ طلبيةِ)، وان تشتملَ على ضميرٍ يربطُها بالمنعوتِ، سواءً أكانَ الضميرُ مذكوراً نحو "جاءني رجلٌ يحملُهُ غلامُهُ"، أم مستتراً، نحو "جاءَ رجلٌ يحملُ عصاً، أو مُقدِّراً، كقوله تعالى ﴿وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تُجْزَى نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا﴾، والتقديرُ "لا تُجْزَى فيه" ٣٨.

(ولا يقال "جاءَ رجلٌ أكرمهُ" على أن جملة "أكرمهُ" نعت لرجل. ولا يقال "جاءَ رجلٌ هل رأيت مثله، أو ليته كريم" لأن الجملة هنا طلبية. وما ورد من ذلك فهو على حذف النعت؛ كقوله "جاءوا بمدقٍ هل رأيت الذئب قط". والتقدير "جاءوا بمدقٍ مقولٍ فيه هل رأيت الذئب". والمدق بفتح الميم وسكون الذال اللبن المخلوط بالماء فيشابه لونه لون الذئب) ٣٩.

^{٣٧} مرجع سابق، ، ١٧٣.

^{٣٨} مرجع سابق، ، ١٧٣.

^{٣٩} مرجع سابق، ، ١٧٣.

والنعتُ الشبيهُ بالجملة أن يقعَ الظرفُ أو الجارُ والمجرورُ في موضعِ النعتِ، كما يَقَعانِ في موضعِ الخبرِ والحالِ، على ما تَقَدَّمَ، نحو "في الدارِ رجلٌ أمامَ الكرسيِّ"، "ورأيتُ رجلاً على حصانه". والنعتُ في الحقيقةِ إنما هو مُتعلِّقُ الظرفِ أو حرفِ الجرِّ المحذوفُ^{٤٠}.

واعلم أنه إذا نُعتَ بمفردٍ وظرفٍ ومجرورٍ وجملةٍ، فالغالبُ تأخيرُ الجملةِ، كقوله تعالى "وقالَ رجلٌ من آلِ فرعونَ يَكْتُمُ إيمانَهُ" وقد تُقدِّمُ الجملةُ، كقوله سبحانه "فسوفَ يأتي اللهُ بقومٍ يُحِبُّهم ويُحِبُّونَهُ، أدلَّةٌ على المؤمنينَ، أعزَّةٌ على الكافرينَ"^{٤١}.

٢- النعت السببي

تابع مشتق يكمل متبوعه بالبيان عن اسم يتصل منه بسبب الضمير. وتقولُ في النعتِ السببيِّ، الذي لم يَتَحَمَّلْ ضميرَ المنعوتِ "جاءَ الرجلُ الكريمُ أبوه، والرجلانِ الكريمُ أبوهما، والرجالُ الكريمُ أبوهم، والرجلُ الكريمةُ أمُّه. والرجلانِ الكريمةُ أمُّهما، والرجالُ الكريمةُ. أمُّهم، والمرأةُ الكريمُ أبوها، والمرأتانِ الكريمُ أبوهما، والنساءُ الكريمُ أبوهنَّ، والمرأةُ الكريمةُ أمُّها، والمرأتانِ الكريمةُ أمُّهما، والنساءُ الكريمةُ أمُّهنَّ"^{٤٢}.

أمَّا النَّعْتُ السببيُّ، الذي يَتَحَمَّلُ ضميرَ المنعوتِ، فيطابقُ منعوتَهُ أفراداً وتثنيةً وجمعاً وتذكيراً وتأنثياً، كما يُطابِقُهُ إعراباً وتعريفاً وتنكيراً،

^{٤٠} مرجع سابق، ١٧٣.٠.

^{٤١} مرجع سابق، ١٧٣.٠.

^{٤٢} مرجع سابق، ١٧١.٠.

فتقول "جاءَ الرجلانِ الكريمانِ الأبِ، والمرأتانِ الكريمتانِ الأبِ، والرجالُ الكرامُ الأبِ، والنساءُ الكريمتُ الأبِ".^{٤٣}

واعلم أنه يُستثنى من ذلك أربعة أشياء.^{٤٤}

أ) الصفاتُ التي على وزنِ "فَعُول" - بمعنى "فاعل" نحو "صَبُورٌ وَغَيُورٌ وَفَخُورٌ وَشَكُورٌ"، أو على وزنِ "فَعِيل" - بمعنى "مفعول" - نحو "جريحٌ وَقَتِيلٌ وَخَضِيبٌ"، أو على وزنِ "مفعالٍ"، نحو "مِهْذَارٌ وَمِكْسَالٌ وَمِيسَامٌ"، أو على وزنِ "مِفْعِيلٍ" نحو "مِعْطِيرٌ وَمِسْكِينٌ"، أو على وزنِ "مِفْعَلٍ"، نحو "مِغْشَمٌ وَمِدْعَسٌ وَمِهْذَرٌ". فهذه الأوزانُ الخمسةُ يَسْتَوِي فِي الوصفِ بِهَا المذكَرُ والمؤنثُ، فتقولُ "رجلٌ غَيُورٌ، وامرأةٌ غَيُورٌ، ورجلٌ جريحٌ، وامرأةٌ جريحٌ" الخ؛.

ب) المصدرُ الموصوفُ به، فغنه يبقى بصورةٍ واحدةٍ للمفردِ والمثنى والجمع والمذكَرِ والمؤنثِ، فتقولُ "رجلٌ عدلٌ، وامرأةٌ عدلٌ. ورجلانِ عدلٌ. وامرأتانِ عدلٌ. ورجالٌ عدلٌ. ونساءٌ عدلٌ".^{٤٥}

ج) ما كان نعتاً لجمع ما لا يَعْقِلُ، فإنه يجوز فيه وجهان أن يُعاملَ مُعاملةَ الجمعِ، وأن يُعاملَ مُعاملةَ المفردِ المؤنثِ، فتقولُ "عندي خيولٌ سابقاتٌ، وخيولٌ سابقةٌ". وقد يوصفُ الجمعُ العاقلُ، إن لم يكن جمعٌ مُذكَرٌ سالماً، بصفة المفردة المؤنثة كالأمم الغابرة.

^{٤٣} مرجع سابق، ١٧١.٠.

^{٤٤} مرجع سابق، ١٧١.٠.

^{٤٥} مرجع سابق، ١٧١.٠.

^{٤٦} مرجع سابق، ١٧١.٠.

د) ما كان نعتاً لاسم الجمع، فيجوزُ فيه الإفرادُ، باعتبارِ لفظِ المنعوتِ والجمعُ، باعتبارِ معناه، فتقولُ "إِنَّ بَنِي فلان قومٌ صالحٌ وقومٌ صالحون".

ب- التوكيد

التوكيد : تكرير يراد به تثبيت أمر المكرر في نفس السامع، نحو: جاء علي نفسه و نحو جاء علي علي.^{٤٧}
والتوكيد ضربان: لفظي ومعنوي.
وقد يوتى بعد أجمع بتوابعه وهي أكتع، وأبصع، وأبتع نحو: جاء القوم كلهم أجمعون وأكتعون وأبصعون وأبتعون، وهي بمعنى واحد ولذلك لا يعطف على نفسه.
والتوكيد تابع للمؤكد في رفعه ونصبه وخفضه وتعريفه ولا يجوز توكيد النكرة عند البصريين.
التوكيد قسمان: لفظي و معنوي.

١- التوكيد اللفظي

التوكيد اللفظي يكون بتكرار اللفظ المراد توكيده أو مرادفه، إسمًا أو فعل أو حرفًا أو جملة^{٤٨}. فالظاهر نحو جاء زيد زيد . و الضمير نحو: جئت أنت و قمن نحن. و الفعل نحو : جاء جاء زيد ، و الحرف نحو: لا لا أتكلم، و الجملة نحو: جاء زيد جاء زيد.

^{٤٧} مرجع سابق،، ١٧٦.

^{٤٨} عمر، في النحو، ٣٥٩.

٢- التوكيد المعنوي

التوكيدُ المعنوي يكونُ بذكرِ "النفسِ أو العينِ أو جميعِ أو عامّةٍ أو كلاً أو كلتا، على شرطٍ أن تُضاف هذه المؤكّداتُ إلى ضميرٍ يُناسبُ المؤكّدَ، نحو "جاءَ الرجلُ عينه، والرجلانِ أنفُسُهُما. رأيتُ القومَ كلّهم. أحسنتُ إلى فقراءِ القريةِ عامَّتِهِم. جاءَ الرجلانِ كلاهما، والمرأتانِ كلتاها"^{٤٩}.

وفائدةُ التوكيدِ بالنفسِ والعينِ رفعُ احتمالِ أن يكونَ في الكلامِ مجازاً أو سهواً أو نسياناً.

(فان قلت "جاءَ الأميرُ" فربما يتوهم السامعُ أن اسنادَ المحييءِ إليه، هو على سبيلِ التجوُّزِ أو النسيانِ أو السهو، فتؤكّده بذكرِ النفسِ أو العينِ، رفعاً لهذا الاحتمالِ، فيعتقد السامعُ حينئذٍ أن الجائي هو لا جيشه ولا خدمه ولا حاشيته ولا شيء من الأشياءِ المتعلقة به)^{٥٠}.

ج- البدل

هو التابع المقصود بالحكم بلا واسطة، وإذا أبدل اسم من اسم أو فعل من فعل تبعه في جميع إعرابه.^{٥١} نحو "واضعُ النحوِ الإمامُ عليٌّ". (فعلِيٌّ تابع للإمام في إعرابه. وهو المقصود بحكم نسبة وضع النحو إليه. والإمام انما ذكر توطئة وتمهيداً له، ليستفاد بمجموعهما فضلاً توكيد وبيان، لا يكون في ذك أحدهما دون الآخر. فالإمام غير مقصود بالذات، لأنك لو حذفته

^{٤٩} مرجع سابق، ١٨٦.

^{٥٠} مرجع سابق، ٣٥٩.

^{٥١} الغلايين، الدروس العربية، ١٧٨.

لاستقلّ "عليّ" بالذكر منفرداً، فلو قلت "واضع النحو عليّ"، كان كلاماً مستقلاً. ولا واسطة بين التابع والمتبوع.

أما ان كان التابع مقصوداً بالحكم، بواسطة حرف من أحرف العطف، فلا يكون بدلاً بل هو معطوف، نحو "جاء علي وخالد" وقد خرج عن هذا التعريف النعت والتوكيد أيضاً، لأنهما غير مقصودين بالذات وإنما المقصود هو المنعوت والمؤكد).

البدلُ أربعةُ أقسامٍ البدلُ المطابقُ (ويُسمّى أيضاً بدلَ الكلِّ من الكلِّ)، وبدلُ البعضِ من الكلِّ، وبدلُ الاشتمالِ، والبدلُ المباينُ.

أ) البدلُ المطابقُ (أو بدلُ الكلِّ من الكلِّ) هو بدلُ الشيءِ ممّا كان طبقَ معناه، كقوله تعالى {إهدنا الصراطَ المستقيمَ، صراطَ الذين أنعمت عليهم}. فالصراطُ المُستقيمُ وصراطُ المنعمِ عليهم مُتطابقانِ معنًى، لأنهما، كليهما، بدلانِ على معنًى واحدٍ^{٥٢}.

ب) بدلُ البعضِ من الكلِّ هو بدلُ الجزءِ من كُلهِ، قليلاً كان ذلكَ الجزءُ، أو مُساوياً للنصفِ، أو أكثرَ منه، نحو "جاءتِ القبيلةُ رُبُعُها. أو نصفُها، أو ثلثُها"، ونحو "الكلمةُ ثلاثةُ أقسامٍ اسمٌ وفعلٌ وحرفٌ"، ونحو "جاء التلاميذُ عشرونَ منهم"^{٥٣}.

ج) بدلُ الاشتمالِ هو بدلُ الشيءِ ممّا يشتملُ عليه، على شرط أن لا يكونَ جزءاً منه، نحو "نفعني المُعلّمُ علمُهُ. أحببتُ خالداً شجاعتهُ. أعجبتُ بعليّ خلقه الكريمِ". فالمعلّمُ يشتملُ على العلمِ، وخالدٌ يشتملُ على الشجاعةِ،

^{٥٢} الغلايين، الدروس العربية، 179.

^{٥٣} مرجع سابق، 179.

وعليّ يشتملُ على الخلق. وكلُّ من العلم والشجاعة والخلق، ليس جزءاً
 ممّن يشتملُ عليه^{٥٤}. ولا بُدَّ لبدلِ البعضِ وبدلِ الاشتمالِ من ضميرٍ
 يربطُهما بالبدل، مذكوراً، كان، كقوله تعالى {ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا، كَثِيرٌ
 مِنْهُمْ}، وقوله {يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ. قِتَالٍ فِيهِ}، أو مُقدَّراً،
 كقوله سبحانه {وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مِنْ اسْتِطَاعٍ إِلَيْهِ سَبِيلاً}،
 وقوله {قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ، النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ}^{٥٥}.

(د) البَدَلُ المَبَايِنُ هو بدلُ الشيءِ مِمَّا يُبَايِنُهُ، بحيثُ لا يكون مطابقاً له، ولا
 بعضاً منه، ولا يكونُ المُبدَلُ منه مُشتملاً عليه. وهو ثلاثة أنواعٍ بَدَلُ
 العَلَطِ، وبَدَلُ النسيانِ، وبَدَلُ الاضرابِ^{٥٦}.

فَبَدَلُ العَلَطِ ما ذَكَرَ لِيكونَ بَدَلاً من اللفظ الذي سبقَ إليه اللسانُ،
 فذَكَرَ غَلَطاً، نحو "جاءَ المعلمُ، التلميذُ"، أردتَ أن تذكُرَ التلميذَ، فسبقَ
 لسألكَ، فذَكَرْتَ المعلمَ غَلَطاً، فَتَذَكَّرْتَ غَلَطَكَ، فأبدلتَ منه التلميذَ^{٥٧}.
 وبَدَلُ النسيانِ ما ذُكِرَ لِيكونَ بَدَلاً من لفظٍ تَبَيَّنَ لكَ بَعْدَ ذَكَرِهِ فسادُ
 قصدهِ، نحو "سافرَ عليٌّ إلى دِمَشقَ، بَعَلْبِكَ"، توهمتَ أنه سافرَ إلى دِمَشقَ،
 فأدركَ فسادُ رأيِكَ، فأبدلتَ بَعَلْبِكَ من دِمَشقَ^{٥٨}.

وبَدَلُ الاضرابِ ما كانَ في جَمَلَةٍ، قَصْدُ كُلِّ من البَلدِ والمُبدَلِ منه فيها
 صحيحٌ، غيرَ أنَّ المتكلمَ عدَلَ عن قَصْدِ المُبدَلِ منه إلى قَصْدِ البَدَلِ، نحو "خُذِ
 القَلَمَ، الوَرَقَةَ"، أمرتُه بأخذِ القَلَمِ، ثمَّ أَضْرَبْتَ عن الأمرِ بأخذِهِ إلى أمرِهِ بأخذِ
 الوَرَقَةِ، وجعلتَ الأوَّلَ في حَكْمِ المتروكِ.

^{٥٤} مرجع سابق. 179.

^{٥٥} مرجع سابق. ١٨٠.

^{٥٦} مرجع سابق. ١٨٠.

^{٥٧} مرجع سابق. ١٨٠.

^{٥٨} مرجع سابق. ١٨٠.

وَالْبَدَلُ الْمُبَايِنُ بِأَقْسَامِهِ لَا يَقَعُ فِي كَلَامِ الْبُلْغَاءِ. وَالْبَلِيغُ إِنْ وَقَعَ فِي شَيْءٍ مِنْهَا، أَتَى بَيْنَ الْبَدَلِ وَالْمُبَدَّلِ مِنْهُ بِكَلِمَةٍ "بَلْ"، دَلَالَةً عَلَى غَلْطِهِ أَوْ نَسْيَانِهِ أَوْ إِضْرَابِهِ^{٥٩}.

د- العطف

العطف نوعان: عطف بيان وعطف نسق؛

١- عطفُ البيانِ

فعطف البيان هو التابع المشبه للنت في توضيح متبوعه إن كان معرفة نحو أقسم بالله أبو حفص عمر، و تخصيص إن كان نكرة نحو هذا خاتم حديد بالرفع؛ ويفارق النعت في كونه جامداً غير مؤول بمشتق، والنعت مشتق أو مؤول بمشتق يوافق متبوعه في أربعة من عشرة في واحد من أوجه الإعراب الثلاثة وفي واحد من التذكير والتأنيث، وفي واحد من التعريف والتكثير وفي واحد من الإفراد والتثنية والجمع، ويصح في عطف البيان أن يعرب بدل كل من كل في الغالب^{٦٠}.

عطفُ البيانِ يُشَبِّهُ النَّعْتَ فِي كَوْنِهِ يَكْشِفُ عَنِ الْمَرَادِ كَمَا يَكْشِفُ النَّعْتُ. وَيُتَزَلُّ مِنَ الْمَتْبُوعِ مَتَزَلَّةَ الْكَلِمَةِ الْمَوْضُحَةِ لِكَلِمَةٍ غَرِيبَةٍ قَبْلُهَا، كَقَوْلِ الرَّاجِزِ "أَقْسَمَ بِاللَّهِ أَبُو حَفْصٍ عُمَرُ" (فعمر عطف بيان

^{٥٩} مرجع سابق. ١٨٠٠.

^{٦٠} أحمد الفاكهي، مرجع سابق. ٨٤٠.

على "أبو حفص"، ذكر لتوضيحه والكشف عن المراد به، وهو تفسير له
وبيان، وأراد به سيدنا عمر بن الخطاب، رضي الله عنه^{٦١}.

ويجب أن يُطابقَ متبوعه في الإعرابِ والإفرادِ والتثنيةِ والجمعِ
والتذكيرِ والتأنيثِ والتعريفِ والتنكيرِ^{٦٢}.

٢- عطف النسق

أما عطف النسق فهو التابع الذي يتوسط بينه وبين متبوعه
حرف من هذه الحروف العشرة وهي: الواو، والفاء، وثم، وحتى، وأم،
وأما، وبل، ولا، ولكن، فالسبعة الأولى: تقتضي التشريك في الإعراب
والمعنى والثلاثة الباقية تقتضي التشريك في الإعراب فقط؛ فإن عطفت بها
على مرفوع رفعت، أو على منصوب نصبت، أو على مخفوض
خفضت، أو على مجزوم جزمت نحو: { وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ } (٢٢)
سورة الأحزاب؛ { وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ } (١٣) سورة النساء؛
{ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ } (١٣٦) سورة النساء؛ { وَإِنْ تُوْمِنُوا وَتَتَّقُوا
يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ } (٣٦) سورة محمد؛ والواو:
لمطلق الجمع نحو: جاء زيد وعمرو قبله، أو معه، أو بعده، والفاء:
للترتيب والتعقيب نحو: { ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ } (٢١) سورة عبس، ثم:
للترتيب والتراخي: { ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ } (٢٢) سورة عبس، والعطف
بحتى قليل ويشترط فيه ان يكون المعطوف بها اسما ظاهراً وأن يكون
بعضاً من المعطوف عليه، وغاية له نحو: أكلت السمكة حتى رأسها؛
بالنصب؛ ويجوز الجر على أن حتى جارة كما تقدم في المخفوضات؛

^{٦١} الغلايين، الدروس العربية، ١٨٢.

^{٦٢} نفس المرجع.

ويجوز الرفع على أن حتى ابتدائية ورأسها مبتدأ والخبر محذوف، أي: حتى رأسها مأكول؛ وأم: لطلب التعيين إن كانت بعد همزة داخلية على أحد المستويين؛ و أو : للتخيير أو الإباحة بعد الطلب نحو : تزوج هنداً أو أختها، ونحو: جالس العلماء أو الزهاد، وللشك أو الإبهام أو التفضيل بعد الخبر نحو: { قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ } (١٩) سورة الكهف؛ { وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى } (٢٤) سورة سبأ؛ { وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ } (١٣٥) سورة البقرة؛ وإما بكسر الهمزة مثل أو بعد الطلب والخبر نحو: تجوز إما هنداً أو أختها؛ وبقية الأمثلة واضحة.^{٦٣}

٣- مَعَانِي أَحْرَفِ الْعَطْفِ

لكل حرف من أحرف العطف معنى، منها:

أ) الواو تكون للجمع بين المعطوف والمعطوف عليه في الحكم والاعراب جمعاً مطلقاً، فلا تُفيدُ ترتيباً ولا تعقيباً. فإذا قلت "جاء عليٌّ وخالدٌ"، فالمعنى أنهما اشتركا في حكم المجيء، سواءً أكان عليٌّ قد جاء قبل خالد، أم بالعكس، أم جاء معاً، وسواءً أكان هناك مُهلةٌ بين مجيئهما أم لم يكن.^{٦٤}

ب) الفاء تكون للترتيب والتعقيب. فإذا قلت "جاء عليٌّ فسعيدٌ". فالمعنى أن عليّاً جاء أوّل، وسعيداً جاء بعده بلا مُهلةٍ بين مجيئهما.^{٦٥}

^{٦٣} أحمد الفاكهي، الفواكه الجنية، ٨٥.

^{٦٤} الغلايين، الدروس العربية، ١٨٥.

^{٦٥} مرجع سابق، ١٨٥.

ج) ثم تكون للترتيب والترأخي. فإذا قلت "جاء علي ثم سعيد"، فالمعنى أن "علياً" جاء أول، وسعيداً جاء بعده، وكان بين مجيئهما مهلة^{٦٦}.

د) حتى العطفُ بها قليلٌ. وشرطُ العطفِ بها أن يكونَ المعطوفُ اسماً ظاهراً، وأن يكونَ جزءاً من المعطوفِ عليه أو كالجزء منه، وأن يكونَ أشرفَ من المعطوفِ عليه أو أحسنَ منه، وأن يكونَ مفرداً لا جملةً، نحو "يموتُ الناسُ حتى الأنبياءُ. غلبك الناسُ حتى الصبيانُ. أعجبني علي حتى ثوبه"^{٦٧}.

ه) أو إن وقعت بعدَ الطلبِ، فهي إمَّا للتَّخييرِ، نحو "تزوَّجْ هنداً أو أختها"، وإمَّا للإباحةِ، نحو "جالس العلماء أو الزُّهاد". وإمَّا للاضرابِ، نحو "إذهبْ إلى دِمَشقَ، أو دَع ذلكَ، فلا تذهب اليومَ"، أي بَلْ دَع ذلكَ، أمرتهُ بالذهابِ، ثم عدلتَ عن ذلك^{٦٨}.

والفرق بين الإباحة والتَّخييرِ، أن الإباحةَ يجوز فيها الجمعُ بين الشيئين، فإذا قلتَ "جالس العلماء أو الزُّهاد"، جاز لك الجمعُ بين مجالسةِ الفريقينِ، وجاز أن تُجالسَ فريقاً دونَ فريق. وأما التَّخييرُ فلا يجوزُ فيه الجمعُ بينهما، لأن الجمعَ بين الأختين في عقد النكاح غير جائز^{٦٩}.

^{٦٦} مرجع سابق، ١٨٥.

^{٦٧} مرجع سابق، ١٨٥.

^{٦٨} مرجع سابق، ١٨٩.

^{٦٩} مرجع سابق، ١٨٥.

ب- فراسا في اللغة الإنجليزي

إن فرسا في اللغة الإنجليزية ينقسم إلى أربعة أقسام:

١- عبارة إسمية (Noun Phrase)

و من المهم أن نعرف تعريف الإسم وأنواعه قبل أن نبحث عن عبارة إسمية تفصيليا. إن الإسم في اللغة الإنجليزية ما يدل على إسم الإنسان أو عين أو مكان أو نبات أو حيوان و غير ذلك^{٧٠}.

ينقسم الإسم في اللغة الإنجليزية إلى قسمين:

- إسم معنى (abstrac noun) ما لا يمكن إدراكه بالحواس، نحو: happines, .freedom,health, wishdom

- إسم ذات (concrete noun) ما يمكن إدراكه بالحواس، نحو: car, people, bread

عبارة إسمية لها عناصر يكونها منها:

أ- المحدد (determiner)

المحدد هو كلمة نعتية تسبق الإسم و تحل محل the و لا تلتقى معها^{٧١}.

المحدد لعبارة إسمية ثلاثة أنواع:

١. سابقة المحدد (predeterminer) ينقسم إلى ثلاثة أنواع منها:

- واصف كمي (quantifier) مثل: all, both, half

⁷⁰ Fuad Mas'ud, *Esensial of English Grammer*, (Jogjakarta, BPFE 1991).61

⁷¹ Muhammad ali al-khulli, *a Dictionary of teoritical linguistic*, (Lebanon, Librairie du Liban, 1982)61

– متعدد (multiplier) مثل: double, twice
٢. المحدد المركزي (central determiner) لها ثلاثة أنواع:

– اداة (article) مثل: the, a, an

– ضمير (pronoun) مثل: that, those, his, her, my

– منفي (negative) مثل: no

٣. تالية الحدد (postdeterminer) لها نوعان هما:

– نمره (number) مثل: one, two, three, first, second

- واصف كمي (quantifier) مثل: few, several, much

ب- قبل واصف (premodifier)

هو ما وقع قبل متبوع او رأس (head) و يبينها و لها ثلاثة أنواع:

١. الإسم (noun)

٢. عبارة نعتية (adjective phrase) مثل: very big, very good

٣. إسم فاعل (nonfinite phrase) مثل: ing-participle, ed-participle

ج- متبوع او رأس (head)

هو الكلمة الموصوفة في عبارة أو الجميلة أو الجملة^{٧٢}، كان رأس إسمها

أو ضمير و هما عنصران مهمان التي لا يجوز عدمهما.

د- تالية واصف (postmodifier)

و هو نوعان:

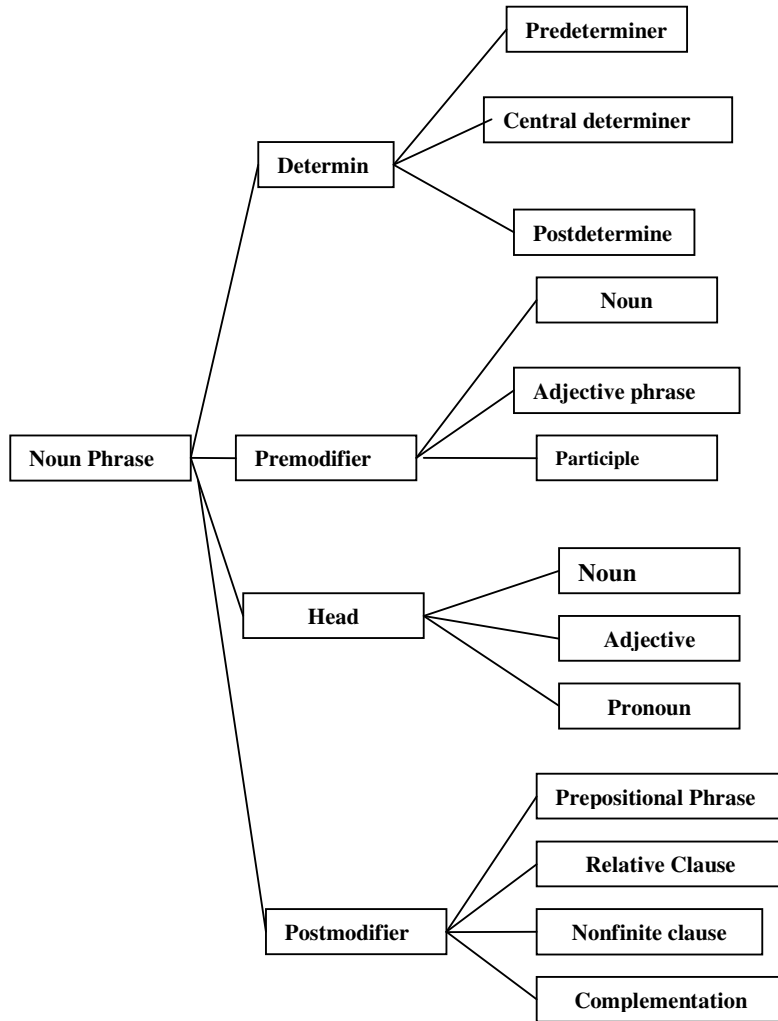
١. جملة غير مميزة (nonfinite clause) منها:

– جمیل-ing (ing-clause)

– جميلة-ed (ed-clause)

– جميلة مصدر مؤول (infinitive clause)

٢. تنمة (complement) مثل: than I, than that



الشكل (رقم ١)، عبارة إسمية في اللغة الإنجليزية

الجدول (رقم ١) أمثال عبارة إسمية في اللغة الإنجليزية^{٧٣}

	المحدد (determiner)	قبل واصف (premodifier)	رئيس (head)	تالية واصف (postmodifier)
١			lion	
٢	the		Young	
٣	the	information	Age	
٤			Each	Of the children
٥	some	Badly needed	Time	with the family
٦	this		conclusion	To the story
٧	All my		children	
٨	several	New mystery	books	With we recently enjoyed
	a	better	person	Than i

٢- عبارة فعلية (verb phrase)

إن الفعل في اللغة الإنجليزية له أنواع متعددة، منها:

- أ. فعل إعتيادي (ordinary verb) يشترط في الاستعماله أن يقترن بفعل مساعد إذا وقع في الجملة الاستفهامية مثل: do، does، did. وقد تغير هذا الفعل بتغير صيغة الفعل (tense)^{٧٤}، مثل:

⁷³ <http://papyr.com/hypertextbooks/grammer/phrase.htm>

⁷⁴ Mas'ud, *English Grammer*, 113.

(invinitive) she studies hard
(present participle) she is studying
did she study hard ?
(past tense) she studied hard
(past participle) she has gone to surabaya

ب. فعل مساعد (auxiliary verb) فعل يساعد الفعل الرئيسي في الجملة في تكوين العبارة الفعلية. و قد يدل الفعل المساعد على الوجوب أو الاحتمال أو التسويف أو الاستطاعة أو الماضي أو الاستمرار أو التام أو سواها، مثل did, is, have, .must, may, will, can, .

ج. فعل رابط (linking verb) فعل وظيفته الرئيسية ربط جزئي جملة الواحدة، مثل
he is a teacher.^{٧٦}

د. فعل متعد (transitive verb) فعل له مفعول به واحد أو أكثر.

ه. فعل لازم (intransitive verb) فعل لا يحتاج إلى المفعوم به.

و. فعل قياسي (regular verb) فعل يتكون ماضيه و اسم مفعوله لزيادة أو /t/ أو /d/ إلى مضارعه^{٧٧}.

ز. irregular verb (فعل غير قياسي) فعل يصرف بتغيير صائت داخلي فيه^{٧٨}،
مثل: sung- sang- sing.

سميت بعبارة فعلية (verb phrase) لأن رأسه هو الفعل (verb) مع مساعده (auxiliary).

⁷⁵ al-khulli, teoritical linguistic, 27.

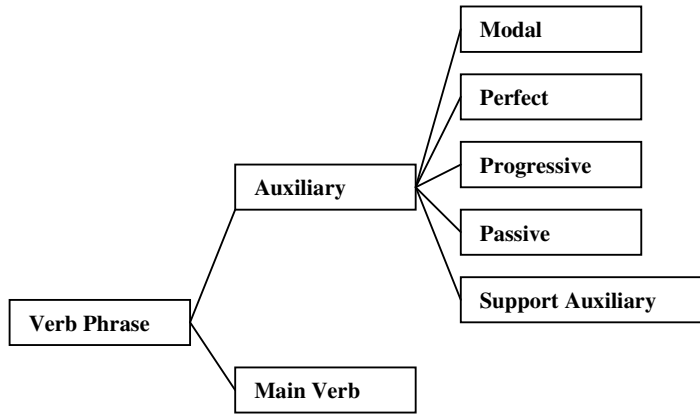
^{٧٦} مرجع سابق، ، ١٥٨.

^{٧٧} مرجع سابق، ، ٢٣٩.

^{٧٨} مرجع سابق، ، ١٣٩.

ومن انواع مساعد هي:

- (modal) مثل: can, may, should
- صيغة الإتمام (perfect)
- صيغة الإستمرار (progressive)
- ملكي (possesive)
- مساعد متأكد (supportauxiliary)



الشكل (رقم ٢) عبارة فعلية في اللغة الإنجليزية

الجدول (رقم ٢) عبارة فعلية في اللغة الإنجليزية^{٧٩}

	auxiliaries					Main verb
١					do	believe
٢	Can					Go
٣	may	have				gone
٤			is			Going
٥		has	been			waiting

⁷⁹ [Http://papyr.com/hypertextbooks/grammer/phrase.htm](http://papyr.com/hypertextbooks/grammer/phrase.htm)

٦	might	have	been			Waiting
٧				were		hired
٨			are	being		hired
٩	Should be					trying
١٠	Might	have	been	being		interviewed

٣- عبارة نعتية (adjective phrase)

النعت هو كلمة التي تحدد و تبين الاسم (noun) او الضمير (pronoun).
أنواع نعت ثمانية، منها:

- أ. نعت نوعية (adjective quality) نحو: small, fat, large, poor.
- ب. نعت كمية (adjective quantity) نحو: much, little, all, some.
- ج. نعت عددي (adjective numeral) لها ثلاثة أنواع:
 - أصلي (cardinal) نحو: one, two, three.
 - عددي (numeral) نحو: first, second, third.
 - تضاعفي (multiplicative) نحو: single, double.
- د. نعت إشارة (demonstrative adjective) نحو: this, those, such, some.
- هـ. نعت علمي (proper adjective) نحو: javaness, cannadian, dutch.
- و. نعت استفهام (interrogative adjective) نحو:

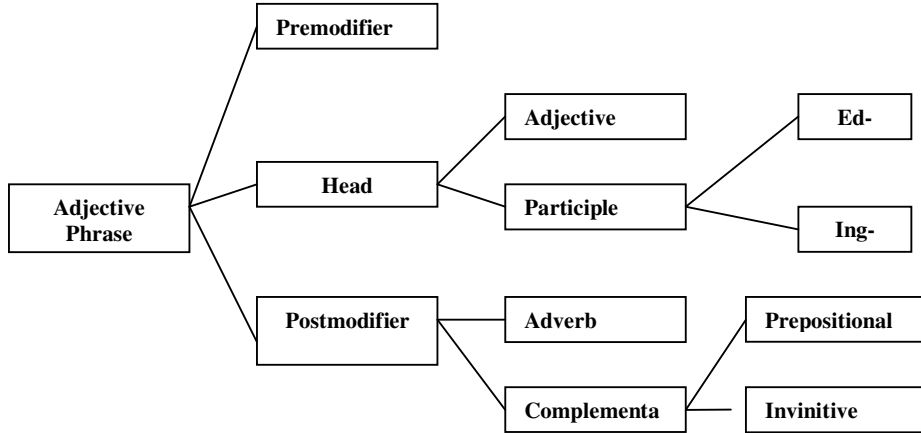
what time will tou come?
Whose book is this?
- ز. نعت ملكي (possessive adjective) نحو: my, her, our, its.
- ح. نعت توزيعي (distributive adjective) نحو: each, every, either.

عبارة نعتية (adjective phrase) كان رئيسه صفة و لها ثلاثة عناصر، منها:

أ. سابقة محدد (predeterminer)

ب. رئيس (head)

ت. تالية محدد (postmodifier)



الشكل (رقم ٣) عبارة نعتية في اللغة الإنجليزية

الجدوال (رقم ٣) أمثال عبارة نعتية في اللغة الإنجليزية^{٨٠}

	قبل واصف (premodifier)	رئيس (head)	تالية واصف (postmodifier)
١		happy	
٢		excited	Indeed
٣	partly	Cloudy	
٤		young	In spirit
5	very	energetic	For his age
6	So extremely	sweet	
7	too	good	To be true
8		hot	Enough for me

⁸⁰ <http://papyr.com/hypertextbooks/grammer/phrase.htm>

٤ - عبارة ظرفية (adverb phrase)

ينقسم ظرف في اللغة الإنجليزية إلى سبعة أنواع منها:

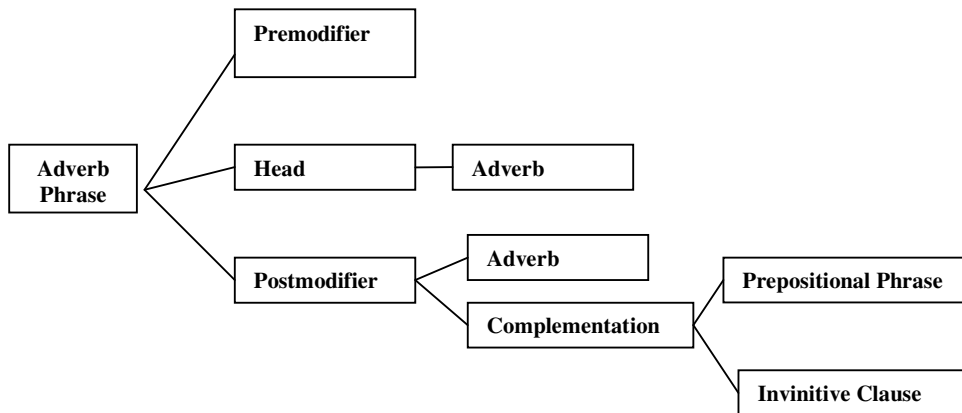
- أ. ظرف الكيفي (of manner) نحو: quickly, sweetly, fluency .
- ب. ظرف مكان (adjective of place) نحو: here, abroad, everywhere .
- ج. ظرف زمان (adjective of time) نحو: now, yesterday, today, tomorrow .
- د. ظرف الدرّج (degree of adjective) نحو: quite, rather, very .
- هـ. ظرف التكرري (adjective of frequency) نحو: sometime, always, often .
- و. ظرف الكمي (adjective of quantity) نحو: little, twice .
- ز. ظرف النسبة (relative adjective) نحو: therefore, accordingly, beside, .however

ح. عبارة ظرفية (adjective phrase) كان رئيسه ظرفا و لها :

(١) سابقة محدد (premodifier)

(٢) رأس (head)

(٣) تالية محدد (complement)



الشكل (٤) للأمثال عبارة ظرفية في اللغة الإنجليزية

الجدوال (رقم ٤) أمثال عبارة ظرفية في اللغة الإنجليزية^{٨١}

	سابقة محدد (premodifier)	رئيس (head)	تالية محدد (complement)
1	quite	honestly	
2	very	hard	indeed
3	Realy	Early	
4	So very	well	Indeed
5	too	Quickly	To see well
6		Likely	Enough for us
7		Formerly	Of cicinnati
8	more	easily	Than ever

٥- عبارة حرف الجار (prepositional)

ينقسم حرف الجار في اللغة الإنجليزية إلى قسمين:

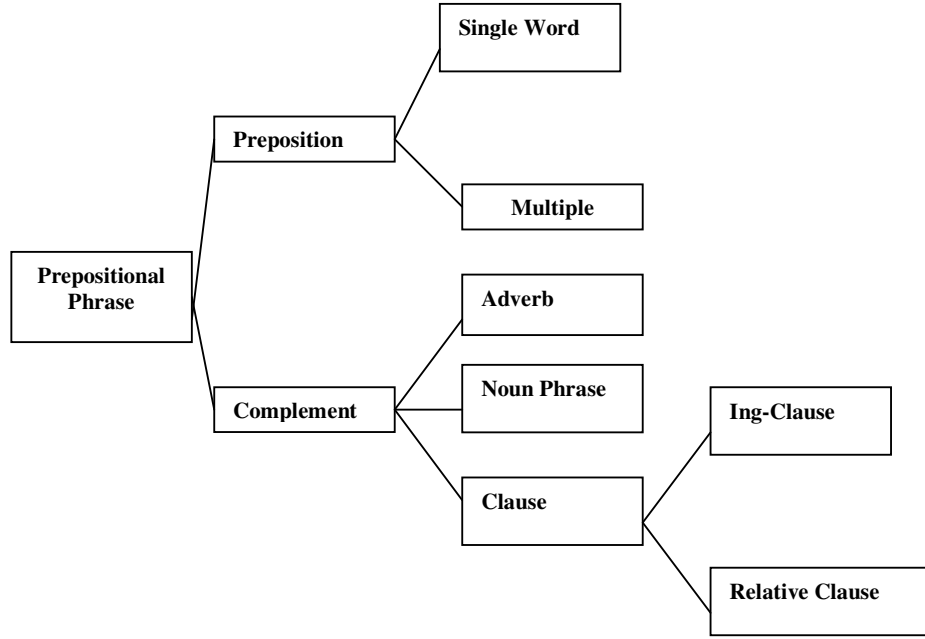
أ. ما الذي يتكون على كلمة وحدة، نحو : at, ahead, after, above, around
. back behind

ب. ما الذي يتكون على كلمتين فأكثر، نحو: according to, unstead of through
.out, upside down, outside

عبارة حرف الجار تختلف بأنواع العبارات الأربعة السابقة لأن ليس له رأس (head) و تتكون على عنصرين فقط، هما:

أ. حرف الجار (preposition) نحو: under, with
ب. تنمة (complement)

⁸¹ <http://papyr.com/hypertextbooks/grammer/phrase.htm>



الشكل (رقم ٥) عبارة حرف الجار (prepositional) في اللغة الإنجليزية

الجدول (رقم ٥) للأمثال عبارة حرف الجار (prepositional) في اللغة الإنجليزية^{٨٢}

	حرف الجار (preposition)	تتمة (complement)
١	for	now
٢	With	Her
٣	in	Time
٤	Next to	The table
٥	Into	The thick of thing
٦	by	The time that you read this
٧	Before	Slipping off to sleep
٨	after	Running more than 500 miles in one week
٩	to	Whomever it my concern
١٠	From	What I can see

⁸² <http://papyr.com/hypertextbooks/grammer/phrase.htm>

وهناك تقسيم شبه الجملة الآخر الذي ينبغي لنا أن نعرفها، و ينقسم
العبارة أيضا إلى أربعة اقسام:

أ. عبارة خارجي مركزي (exocentric phrase) تركيب تختلف وظيفته من
وظيفة كل من المكونات على انفراد، مثل in the room ، التي قد تعمل عمل
الظرف في حين أن in حرف جر و the نعت و room اسم.^{٨٣}

ب. عبارة داخلي مركزي (endocentric phrase) تركيب يتطابق توزيعه مع واحد
من المكونات أو أكثر، مثل حيث يتطابق توزيع man مع توزيع the tall
man.^{٨٤} و ينقسم هذه العبارة إلى قسمين:

(١) عبارة () ولها عدة أنواع، منها:

- يسبق رئيس، مثل:

Big tree	No butter
Three trees	No bad
This tree	Very good
Not often	My dog
Seldom go	

- رئيس مقدم، مثل:

Number tree book
on the shelf
walk quickly
lived there
we remwrk above
is not here
I will go there, if necessary

⁸³ al-khulli, teoritical linguistic,

⁸⁴ al-khulli, teoritical linguistic,27.

- رئيس منفصل، مثل:

The latest volume to come
The better plan than yours
As good as that

- رئيسه منفصل، مثل:

Did not go
Can never go

(٢) عبارة (kordinatif) و لها أيضا عدة أنواع، منها:

- التركيب الزيادة، مثل:

Putih lagi bersih
Berdiri serta mendepankan tangan

- التركيب الجمع، مثل:

Man and women
Red and green
Unwardlay and ungracefully
He run up and kissed her
One hundred twenty

- التركيب الانفصال، مثل:

Red or green
Man or woman

- التركيب البدل، مثل:

Queen mary
Professor jame

الباب الثالث

تحليل البينات

إن هدف هذا البحث تحليل العبارة بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية، لذلك يريد الباحث أن يقابل بين هاتين لغتين كما هو مكتوب في أهداف البحث.

أ- اوجه شبه العبارة (Phrase) بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية من حيث تصنيف و بناء.

قد تبين أن العبارة في اللغة العربية تتكون على الإضافة و الظرف و الجار المحرور و التوابع.

١- الجار و المحرور

حروف الجار عشرون حرفا وهى : الباء و من و إلى و عن و على و فى و الكاف و اللام و واو القسم و تاؤه و مذ و منذ و رب و حتى و خلا و عدا و حشا و كى و متى.

إن حروف الجار لا تدخل إلاّ في اسم لذلك لا بد أن يكون المحرور اسما نحو: جلست على الكرسي (I sit on the chair)

عبارة on the chair في اللغة الإنجليزية تعد عبارة حرف الجار (preposition phrase) التي تتكون على كلمة on وهو حرف الجار (preposition) و the chair وهو تنمة (complement). و هذه العبارة تشبه عبارة جار و المجرور في اللغة العربية.

-	on the chair	-
preposition	complement	
-	<u>على</u>	-
	<u>الكرسى</u>	
	جار	
	المجرور	

٢- الإضافة

أ- الإضافة المعنوية

و هي تفيد تعريف المضاف أو تخصيصه، و تفيظ تعريف المضاف إن كان المضاف إليه معرفة، نحو: هذا كتاب زيد. و تفيظ تخصيص إن كان المضاف إليه بنكرة.

و سميت أيضا بالإضافة المحضة و هذه الإضافة تفيد تعريف المضاف أو تخصيصه بحرف الجار المقدر.

الإضافة المعنوية أربعة أنواع لامية وبيانية وظرفية وتشبيهية. ويقابل الباحث كل منها بالعبارة في اللغة الإنجليزية من حيث تصنيف و بناءها حتى يعرف الباحث وجه الشبه بين هاتين لغتين.

اللامية ما كانت على تقدير "اللام". وتفيد الملك أو الاختصاص..
والثاني نحو {أخذتُ بِلجامِ الفرس}.}

فالأولُ نحو هذا كتابك (this is your book)

في ذلك العبارة حصان مضاف و علي مضاف إليه و كذلك عبارة
your book و هو يفيد الملك (possesive) وهو من عبارة الإسمية (noun
phrase) التي تتكون على كلمة your و book وهما إسمان (noun) في اللغة
الإنجليزية.

your book -
determiner head

- كتابك

مضاف و مضاف إليه

والبيانية ما كانت على تقدير "من". وضابطها أن يكون المضاف إليه
جنساً للمضاف، بحيث يكون المضافُ بعضاً من المضافِ إليه، نحو هذا ختام
ذهب.

ختام ذهبٍ (gold ring).

في ذلك العبارة ختام مضاف و ذهبٍ مضاف إليه و كذلك عبارة
gold ring وهو من عبارة الإسمية (noun phrase) التي تتكون على كلمة gold و
ring وهما إسمان (noun) في اللغة الإنجليزية.

Gold ring -
Modifier head

ذَهَبٌ خَتَامٌ -
مُضَافٌ وَمُضَافٌ إِلَيْهِ

الظرفية ما كانت على تقدير "في". وضابطها أن يكون المضاف إليه ظرفاً للمضاف.. قال تعالى {يا صاحبي السجن}.

والتشبيهية ما كانت على تقدير "كاف التشبيه". وضابطها أن يضاف المشبه به إلى المشبه، نحو "انتثر لؤلؤ الدمع على ورد الحدود" لا يجد الباحث عبارة مثل هذه العبارة في اللغة الإنجليزية كلمة "لؤلؤ الدمع" إذا ترجم إلى اللغة الإنجليزية "blood diamond" و هاتان كلمتان لا تتشابهان تماماً لأن عبارة "blood diamond" لا نفيد تشبيهاً.

عبارة blood diamond وهو من عبارة الإسمية (noun phrase) التي تتكون على كلمة blood و diamond وهما إسمان (noun) في اللغة الإنجليزية.

Blood diamond -
Modifier head

لُؤْلُؤٌ دَمْعٌ -
مُضَافٌ وَمُضَافٌ إِلَيْهِ

ب- الإضافة اللفظية

و تنقسم الإضافة اللفظية إلى أربعة أقسام:

الأول: إضافة الإسم إلى المفعوله

نحو: هو مصنف الكتاب he is the book's writer
عبارة book's writer هو من عبارة الإسمية (noun phrase) التي تتكون على
كلمة book و writer وهما إسمان (noun).

book's writer -
Modifier head

مصنف الكتاب -
مضاف مضاف إليه

الثاني: إضافة الصفة المشبهة باسم الفاعل

نحو: هو حسن الصوت good voice
عبارة good voice هو من عبارة الإسمية (noun phrase) التي تتكون على
كلمة good و هو صفة (adjective) و voice و هو إسم (noun).

good voice -
Modifier head

حسن الصوت -
مضاف مضاف إليه

الثالث: أفعال تفضيل

نحو: أحمد أفضل الطلاب (akhmad is the best student)
عبارة the best student هو من عبارة الإسمية (noun phrase) التي تتكون على
كلمة the و best و student.

The best student -
Detrminer modifier head

- أفضل الطلاب

مضاف مضاف إليه و

الرابع : إضافة لاسم إلى صفته

نحو: مسجد الكبير (big mosque)

عبارة big mosque هو من عبارة الإسمية (noun phrase) التي تتكون على كلمة big و mosque.

٣- الظرف

إن الظرف في اللغة العربية زما كان أو مكان ينقسم إلى متصرف و غير متصرف. فمتصرف هو وقوع الظرف مبتدأ أو خيرا أو فاعلا و غير ذلك، و كذلك عبارة ظرفية (adverb phrase) في اللغة الإنجليزية لا يقع عبارة إسمية موقع الظرف فقط. و قد يقع موقع مبتدأ (subject) أو خير (predicate).

و يتكون الظرف في اللغة العربية على كلمة مثل ساعة و يوم و ليلة أو على كلمتين كيوم الجمعة. و عبارة ظرفية (adverb phrase) تتكون على كلمتين أو ثلاث كلمات. لأن عبارة ظرفية تتكون على ثلاث عناصر و هي:

أ. سابقة محدد (premodifier)

ب. رئيس (head)

ج. تالية محدد (complement)

- More easily than ever -
Premodifier head complement

٤- البدل

البدلُ أربعةُ أقسامٍ البدلُ المطابقُ (ويُسمّى أيضاً بَدَلُ الكُلِّ من الكل)،
وبَدَلُ البعضِ من الكلِّ، وبَدَلُ الاشتمالِ، والبدلُ المباينُ.

فالبدلُ المطابقُ (أو بَدَلُ الكلِّ من الكلِّ) هو بَدَلُ الشيءِ مِمَّا كانَ طَبَقَ
معناه نحو: ذهبت إلى بيت استاذ أحمد، أما التركيب البدل في اللغة الإنجليزية
مثل:

I want to meet queen marry، عبارة queen marry هو نوع من عبارة
داخلي مركزي (endocentric phrase) و هو تركيب البدل الذي يتكون على
كلمة queen و marry.

٥- العطف

العطف تتكون على حرف العطف و المعطوف و المعطوف عليه، مثل: زار
أحمد و عليّ على بيتي akhmad and Ali came to my house، كلمة akhmad and
Ali يشبه جملة الجار و المجرور و هي تتكون على كلمة akhmad و Ali وهما أسم
(noun) و and و هو من أداة عطف (conjunction).

	akhmad	and	Ali	-
Noun		conjunction		noun
	<u>عليّ</u>	<u>و</u>	<u>أحمد</u>	-
	المعطوف	حرف العطف	المعطوف عليه	

جدوال (رقم ٦) اوجه البشيه بين العبارات اللغة العربية و الإنجليزية

الإنجليزية	العربية	
تتكون علي عنصران و هم Complement و preposition	تتكون علي عنصران و هما الجار والمحور	الجار والمحور
تتكون علي عنصران فأكثر، head و هما من الإسم modifier	تتكون علي مضاف و مضاف إليه و هما من الإسم	أضافة
تتكون علي كلمتين فأكثر	تتكون علي كلمة أو كلمتين	ظرف.
تتكون علي كلمتين	تتكون علي بدل و مبدل منه و هما إسمان	بدل
تتكون علي: - حرف (Conjunction) العطف - اسم noun -	تتكون علي: - حرف العطف - معطوف (إسم أو فعل) - معطوف عليه (إسم أو فعل)	عطف
head و modifier تتكون علي	تتكون علي تعت و المنعوت	نعت

ب- اوجه إختلاف العبارة (Phrase) بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية من حيث تصنيف و بناء.

مما تقدم قد بيّن الباحث عن العبارة في اللغة الإنجليزية و تقسيمها، في هذا الباب حاول الباحث إيجاد وجه إختلاف العبارة بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية.

١- الجار و المجرور

إن الجار و المجرور جرتشبه عبارة حرف الجار (preposition phrase) في اللغة الإنجليزية إختلف حرف الجار في اللغة العربية بحرف الجار () في اللغة الإنجليزية لأن حرف الجار في اللغة الإنجليزية ينقسم إلى قسمين قسم ما الذى تتكون على كلمة وحدة، نحو : at, ahead, after, above, around back behind و قسم ما الذى يتكون على كلمتين فأكثر، نحو : according to, unstead of .through out, upside down, outside

٢- الإضافة

إن الجملة الإضافية تشبه عبارة إسمية (noun phrase) في اللغة الإنجليزية و لكن الإضافة تختلف بعبارة إسمية في عناصر يكونها، فالإضافة تتكون على المضاف و المضاف إليه أما عبارة إسمية في اللغة الإنجليزية تتكون على أربعة عناصر و هي المحدد (determiner) و قبل واصف (premodifier) و رئيس (head) و تالية واصف (postmodifier).

٣- الظرف

الظرف يشبه عبارة ظرفية في اللغة الإنجليزية و لكن نوع ظرف في اللغة الإنجليزية أكثر من نوع ظرف في اللغة العربية، الظرف في اللغة العربية نوعان ظرف الزمان و ظرف مكان، فالظرف في اللغة العربية ينقسم إلى سبعة أنواع منها:

- أ. ظرف الكيفي (of manner) نحو: quickly, sweetly, fluency
- ب. ظرف مكان (adjective of place) نحو: here, abroad, everywhere
- ج. ظرف زمان (adjective of time) نحو: now, yesterday, today,
- د. ظرف الدرج (degree of adjective) نحو: quite, rather, very
- هـ. ظرف التكرري (adjective of frequency) نحو: sometime, always, often
- و. ظرف الكمي (adjective of quantity) نحو: little, twice
- ز. ظرف النسبة (relative adjective) نحو: therefore, accordingly, beside, however

٤- النعت

النعت يتكون على نعت و المنعوت فالنعت في اللغة الإنجليزية يتكون على ثلاثة عناصر منها قبل واصف (premodifier) و رئيس (head) و تالية واصف (postmodifier). و يختلف في ترتيب أيضا في اللغة العربية وقع النعت بعد المنعوت و لكن النعت في اللغة الإنجليزية مقدم مثل جملة Big tree.

إن النعت في اللغة العربية قسمين النعت الحقيقي و النعت السببي و لكن لا يجد الباحث النعت السببي في اللغة الإنجليزية. لذلك يحلل الباحث النعت الحقيقي فحسب، النعت الحقيقي ينقسم إلى ثلاثة أنواع، منها:

أ. النعت المفرد، مثل: الرَّجُل القوي strong man أن النعت في اللغة الإنجليزية مقدم، كلمة strong هو النعت لكلمة man وهما أسمان(noun).

ب. النعت الجملة.

مثل: جاءَ رجلٌ يحملُ الكتابَ The man who brings the book has come
الجملة من الفعل و الفاعل يحمل الكتاب في محل رفع نعت من رجل. و
الجملة who brings the book نعت من The man و هو في اللغة الإنجليزية
يسمى بجميلة نعتية (adjective clause) و لكنه ليس من عبارة.

ج. النعت شبه الجملة، النعت شبه الجملة مثل النعت الجملة و هما لا تعدان عبارة
(phrase) في اللغة الإنجليزية لأهما من جميلة (clause).

٥- البدل

البدلُ أربعةُ أقسامٍ البدلُ المطابقُ (ويُسمى أيضاً بدَل الكُل من الكل)،
وبَدَلُ البعضِ من الكلِّ، وبدلُ الاشتمالِ، لا يجد الباحث تركيب مثل والبدلُ
المباينُ و بَدَلُ البعضِ من الكلِّ، وبدلُ الاشتمالِ، والبدلُ المباينُ

٦- العطف

عطفُ البيانِ هو تابعٌ جامدٌ، يُشبهُ النَّعْتَ في كونه يكشفُ عن المراد كما يكشفُ النَّعْتُ.

أما عطف النسق فهو التابع الذي يتوسط بينه وبين متبوعه حرف من هذه الحروف العشرة وهي: الواو، والفاء، وثم، وحتى، وأم، وأما، وبل، ولا.

العطف (conjunction) يشبه عطف النسق، أما عطف البيان لا توجد في اللغة الإنجليزية.

جدوال (رقم ٧) اوجه الاختلافات بين العبارات اللغة العربية و الإنجليزية

المجال	العربية	الإنجليزية
الجار والمجرور	حروف الجار تتكون على كلمة واحدة	وقسم ما الذي يتكون على كلمة واحدة ما الذي يتكون على كلمتين
إضافة	- تتكون على المضاف و المضاف إليه - ينقسم على قسمين: مضاف الى مفرد و إلى جملة -	إضافة بين الأسمين لا جملة
ظرف	ينقسم على قسمين، ظرف الزمن و مكان	له عدة أنواع كما سبق ذكره
بدل	البدلُ أربعةُ أقسامٍ	له قسم واحد
عطف	ينقسم على قسمين، عطف النسق و عطف البيان	عطف البيان لا توجد في اللغة الإنجليزية.

<p>- النعت في اللغة الإنجليزية مقدم على المنعوت</p> <p>- لا يجد الباحث النعت السبي في اللغة الإنجليزية</p>	<p>- وقع التعت بعد المنعوت</p> <p>- ينقسم على قسمين: النعت الحقيقي و النعت السبي</p>	<p>نعت</p>
--	--	------------

الباب الرابع

الإختتام

أ- الخلاصة

في هذا الباب سيعرض الباحث خلاصة البحث باعتماد على أبواب المضية راجيا من أن يكون هذا الخلاصة صورة تاما للقارئ عن العبارة. بعد أن يحلل الباحث البيانات يستطيع أن يلاحظ البحث كما يلي:

١- اوجه شبه العبارة (Phrase) بين العبارات العربية و العبارات الإنجليزية من حيث تصنيف كما يلي:

- عبارة حرف الجار (preposition phrase) التي تتكون على كلمة حرف الجار (preposition) تنمة (complement). وهذه العبارة تشبه عبارة جار و المجرور في اللغة العربية. لأن جملة الجار المجرور تتكون على حروف الجار و الإسم الذي وقع بعده.

- الإضافة إسناد اسم إلى اسم آخر و هي تشبه عبارة اسمية (noun phrase) التي تتكون على المحدد (determiner) رئيس (head) واصف (postmodifier) و هي نون الاسم (noun).

- الظرف يشبه عبارة ظرفية (adverb phrase) سابقة محدد (premodifier) و رأس (head) و هو الظرف (adverb) و تالية محدد (complement).
- النعت يتكون على نعت و المنعوت قالنعت في اللغة الإنجليزية يتكون على ثلاثة عناصر منها قبل واصف (premodifier) و رئيس (head) و تالية واصف (postmodifier).
- البديل يشبه عبارة داخلي مركزي (endocentric phrase).
- العطف يشبه عبارة داخلي مركزي (endocentric phrase).

٢- اوجه الاختلافات (Phrase) بين العبارات العربية و العبارات الإنجليزية من حيث تصنيف كما يلي:

- إختلف حرف الجار في اللغة العربية بحرف الجار (preposition) في اللغة الإنجليزية لأن حرف الجار في اللغة الإنجليزية ينقسم إلى قسمين قسم ما الذي تتكون على كلمة وحدة، نحو : at, ahead, after, above, around back behind .
وقسم ما الذي يتكون على كلمتين فأكثر، نحو: according to, unstead of .
through out, upside down, outside
- الإضافة تختلف بعبارة إسمية (noun phrase) في عناصر يكونها، فالإضافة تتكون على المضاف و المضاف إليه أما عبارة إسمية في اللغة الإنجليزية تتكون على أربعة عناصر و هي المحدد (determiner) و قبل واصف (premodifier) و رئيس (head) و تالية واصف (postmodifier).

- نوع الظرف في اللغة الإنجليزية أكثر من نوع ظرف في في اللغة العربية. الظرف في اللغة العربية نوعان ظرف الزمان و ظرف مكان. فالظرف في اللغة الإنجليزية ينقسم إلى سبعة أنواع منها ظرف الكيفي (of manner)، ظرف مكان (adjective of place)، ظرف زمان (adjective of time)، ظرف الدرج (degree of adjective) ظرف التكرري (adjective of frequency)، ظرف الكمي (adjective of quantity)، ظرف النسبة (relative adjective).
- النعت يتكون على نعت و المنعوت قالنعت في اللغة الإنجليزية يتكون على ثلاثة عناصر منها قبل واصف (premodifier) و رأس (head) و تالية واصف (postmodifier). و يختلف في ترتيب أيضا في اللغة العربية وقع النعت بعد المنعوت و لكن النعت في اللغة الإنجليزية مقدم.
- البدلُ أربعة أقسامِ البدلُ المطابقُ (و يُسمّى أيضاً بَدَلِ الكُلِّ من الكل)، و بَدَلُ البعضِ من الكلِّ، و بَدَلُ الاشتمالِ، لا يجد الباحث تركيب مثل و البدلُ المباينُ و بَدَلُ البعضِ من الكلِّ، و بَدَلُ الاشتمالِ، و البدلُ المباينُ.
- عبادة حرف الجار (preposition phrase) يشبه عطف النسق، أما عطف البيان لا توجد في اللغة الإنجليزية.

ب- الإقتراحات

إن الدراسة التقابلية ليس بالسهل عند الباحث لأن لا بد له أن يعرف و يفهم اللغتين جيدا. و قد يبذل الباحث جهده في إتمام هذا البحث على قدر استطاعته. و يريد الباحث تقديم الإقتراحات على القارئ و الباحثين.

١. يقتصر هذ البحث العلمي في العبارة في اللغة العربية و الإنجليزية فحسب. العبارة جزء من الدراسة علم اللغة الواسع النطاق. و يرجو الباحث إلي القارئ و الباحثين على أن يواصلوا و يتمّوا هذا البحث بدراسة اللغة من جوانبه الآخر.

٢. اللغة ليست ثابتة، اللغة تتغير لا سيّام اللغة العربية، لذلك فمعرفة تغير ظواهر اللغة من أمر مهم و لا يمكن جهله. اللغة العربية تتأثر أيضا باللغة الأخرى مثل اللغة الإنجليزية، فمعرفة اللغة الأخرى مهم أيضا.

قائمة المراجع

١. محمد حجازي فهمي. علم اللغة العربية. كويت: بدون السنة.
٢. عادل خلف. اللغة و البحث اللغوي. القاهرة: مكتبة الآدب، ١٩٩٣.
٣. محمد السيد. المدخل إلى البحث اللغوي. القاهرة: دار الثقافة، بدون السنة.
٤. جمال الدين محمد. شرح العلامة ابن عقيل. سوريا: مكتبة الهداية، بدون السنة.
٥. أحمد الفاكهي. الفواكه الجنية. إندونيسية الحرمين بدون السنة.
٦. عزام عمر. النحو التطبيقي. عمان: دار البشير، ٢٠٠٢.
٧. محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، عمان، دار الفلاح، ١٩٩٣.
٨. عبد الرحمن أحمد عثمان، مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية، الخرطوم، دار الجامعة إفريقيا العالمية للنشر، ١٩٩٥.
9. Fuad Mas`ud, *Esensial of English Grammer*, ,Jogjakarta, BPF, 1991.
10. Atabik Ali dan A. Zuhdi Muhdlor, *Kamus Kontemporer Arab – Indonesia*, Cet.8, Yogyakarta, Multi Karya Grafika, Tt.
11. AW. Munawir dan Muhammad Fairuz, *Kamus Al-Munawir Indonesia – Arab*, Surabaya, Pustaka Progressif, 2007.
12. Muhammad. Ali Al-Khuli, *A Dictionary Of Theoretical Linguistics*, Beirut, Librairie Du Liban, 1982.
13. Jos Daniel Parrera, *Sintaksis* , Jakarta, Gramedia Pustaka Utama, 1993.
14. Syamsudin Dan Vismania, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, Bandung, REMaja Rosdakarya,2006.

15. Rudolf Quirk , Sydney greenbaum, A University Grammar of English, Longman, 1973.
16. A.J Thomson, A.V Martinet, A practical English Grammer, Hongkong, Oxford Uneversity press,1986.
17. Betty Scrampher Azar, Understanding and Using English Grammar, USA, Prentice Hall, 1989
18. M. Echol, Hasan Shadily, Kamus Inggris-Indonesia, Jakarta, Gramedia Pustaka Utama, 2003.
19. Edward Finegan, *Language Its Structure and Use*, Massachusets, Wadsworth, 2004.
20. Munir Baalbaki dan Rohi Baalbaki, *Kamus Al Maurid Arab – Inggris – Indonesia*, Achmad Sunarto, Surabaya, Halim Jaya, 2006.